

**RAPPORT ANNUEL DE 2007-2008
(PRINTEMPS ET ÉTÉ 2007)**

expl_ore



TABLE DES MATIÈRES

ORGANISATION ET ADMINISTRATION GÉNÉRALE	1
APERÇU D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC	1
ADMINISTRATION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC.....	1
Coordination à l'échelle pancanadienne	2
Coordonnateurs provinciaux et territoriaux.....	2
ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT AGRÉÉS.....	3
RESPONSABILITÉS DU PERSONNEL D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC	3
Directeurs de programme.....	3
Enseignants et professeurs.....	4
Moniteurs.....	4
RÉUNIONS DES COORDONNATEURS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX.....	5
RÉUNION DES DIRECTEURS DE PROGRAMME.....	5
DONNÉES FINANCIÈRES ET STATISTIQUES	6
RENSEIGNEMENTS FINANCIERS	6
Dispositions budgétaires.....	6
Administration	7
QUOTAS	7
Quotas de bourses	7
Quotas de places.....	8
STATISTIQUES DE 2007-2008.....	9
Nombre de bourses par province ou territoire de résidence permanente.....	9
Nombre de bourses octroyées selon la province d'accueil	10
Demandes de participation.....	10
DÉBOURSEMENTS	11
Matériel didactique.....	12
Désistements	12
Services aux élèves ou étudiants ayant des besoins spéciaux	12
Activités socioculturelles	13
RÉTROSPECTIVE STATISTIQUE D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC	13
PROMOTION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC.....	13
ÉVALUATION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC	14
ÉVALUATION PAR LES COORDONNATEURS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX	14
ÉVALUATION PAR LES DIRECTEURS DE PROGRAMME.....	14
Budget.....	14
Désistements	14

Dotation en personnel	15
Répartition des bourses	15
Utilisation de la langue seconde	16
Classement des élèves ou étudiants.....	17
Mécanismes d'évaluation	17
Publicité	18
ÉVALUATION PAR LES ENSEIGNANTS OU PROFESSEURS	18
ÉVALUATION PAR LES MONITEURS	19
ÉVALUATION PAR LES ÉLÈVES OU ÉTUDIANTS D'ALS ET DE FLS	19
Profil des élèves ou étudiants d'ALS et de FLS	19
Programme	19
ÉVALUATION PAR LES ÉLÈVES OU ÉTUDIANTS DE FLP	20
Profil des élèves ou étudiants de FLP	20
Programme	20
CONCLUSION	20

TABLEAUX

Tableau 1	• Quotas de bourses en 2007-2008.....	8
Tableau 2	• Quotas de places en 2007-2008	8
Tableau 3	• Nombre de bourses par province ou territoire de résidence permanente en 2007-2008	9
Tableau 4	• Nombre de bourses octroyées par province d'accueil en 2007-2008.....	10
Tableau 5	• Nombre de demandes par année de 2003-2004 à 2007-2008	10
Tableau 6	• Nombre de demandes reçues comparé au nombre de bourses accordées par province ou territoire de résidence permanente en 2007-2008	11
Tableau 7	• Sommaire des déboursements par province en 2007-2008	12
Tableau 8	• Dépenses pour activités socioculturelles en 2007-2008	13

GRAPHIQUES

Graphique 1	• Frais d'administration en 2007-2008.....	7
Graphique 2	• Raisons des désistements en 2007-2008.....	15
Graphique 3	• Répartition des bourses en 2007-2008	16
Graphique 4	• Moyens de promotion d'Explore et de Destination Clic en 2007-2008	18

ANNEXES

ANNEXE 1	ADMINISTRATION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC EN 2007-2008
ANNEXE 2	VISITES AUX ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT EN 2007-2008
ANNEXE 3	COORDONNATRICES ET COORDONNATEURS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC EN 2007-2008
ANNEXE 4	CONDITIONS MINIMALES D'AGRÉMENT POUR UN ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT QUI PARTICIPE À EXPLORE OU À DESTINATION CLIC
ANNEXE 5	ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT AGRÉÉS EN 2007-2008 POUR EXPLORE ET DESTINATION CLIC
ANNEXE 6	PROGRAMME POUR LA RÉUNION ANNUELLE DES DIRECTRICES ET DIRECTEURS DE PROGRAMME, 9-11 FÉVRIER 2007
ANNEXE 7	ÉTAT VÉRIFIÉ DU REVENU ET DES DÉPENSES POUR EXPLORE ET DESTINATION CLIC DE 2007-2008
ANNEXE 8	TABLEAU DES STATISTIQUES D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC, ÉTÉ 2007
ANNEXE 9	TABLEAUX DES DÉBOURSEMENTS PAR PROVINCE ET PAR ÉTABLISSEMENT POUR EXPLORE ET DESTINATION CLIC EN 2007-2008
ANNEXE 10	QUOTAS DE BOURSES EN FONCTION DU NOMBRE DE BOURSES OCTROYÉES PAR PROVINCE OU TERRITOIRE DE RÉSIDENCE PERMANENTE DE 1971 À 2007
ANNEXE 11	NOMBRE DE BOURSIERS PAR PROVINCE D'ACCUEIL DE 1971 À 2007
ANNEXE 12	RAPPORT DE LA TOURNÉE DE PROMOTION DES PROGRAMMES DE LANGUES OFFICIELLES 2007-2008
ANNEXE 13	QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES ENSEIGNANTS OU PROFESSEURS POUR EXPLORE EN 2007-2008
ANNEXE 14	QUESTIONNAIRE POUR EXPLORE À L'INTENTION DES MONITEURS EN 2007-2008
ANNEXE 15	QUESTIONNAIRE POUR EXPLORE À L'INTENTION DES BOURSIERS DE FLS ET D'ALS EN 2007-2008
ANNEXE 16	QUESTIONNAIRE POUR DESTINATION CLIC À L'INTENTION DES BOURSIERS DE FLP EN 2007-2008

ORGANISATION ET ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] a été formé en 1967 pour permettre une étroite collaboration entre les gouvernements des provinces et territoires dans le domaine de l'éducation, là où leurs intérêts et leurs préoccupations convergent. Le CMEC collabore également avec d'autres organismes du secteur de l'éducation et avec le gouvernement fédéral pour promouvoir le développement de l'éducation au Canada. Le Programme de bourses d'été de langues (PBEL), créé en 1971, et le Programme de bourses d'été pour francophones hors Québec (PBEFHQ), créé en 1977 sont des exemples de cette collaboration et contribuent à atteindre les objectifs du CMEC.

Le PBEL, nommé Explore en 2004, a pour but de donner aux élèves ou étudiants la possibilité d'apprendre l'une des deux langues officielles du Canada comme langue seconde et d'élargir leurs connaissances de la culture à laquelle celle-ci correspond. Le PBEFHQ, nommé Destination Clic en 2004, a été créé pour donner aux élèves ou étudiants francophones qui habitent à l'extérieur du Québec la possibilité de perfectionner leur langue première et d'élargir leurs connaissances, ainsi que de mieux comprendre leur propre culture. Depuis 1999, les deux programmes acceptent des élèves ou étudiants qui ont terminé au moins la 11^e année ou le Secondaire V au Québec.

APERÇU D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC

Par l'entremise d'Explore et de Destination Clic, des bourses sont octroyées aux élèves ou étudiants de tout le pays, afin qu'ils puissent suivre des cours d'immersion en langue française ou anglaise d'une durée de cinq semaines dans des établissements d'enseignement agréés. Un total de 235 120 élèves ou étudiants ont participé à ces programmes entre 1971 et 2007.

Les programmes sont financés par le ministère du Patrimoine canadien et sont administrés par les provinces et territoires en collaboration avec le CMEC. Le budget total pour ces programmes est précisé dans l'entente conclue entre Patrimoine canadien et la Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (CCMEC). Le CMEC, en coopération avec Patrimoine canadien, négocie le nombre de bourses devant être attribuées ainsi que leur montant. Le CMEC détermine ensuite leur distribution au sein des provinces et territoires.

ADMINISTRATION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC

Le 3 novembre 2005, un Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde 2005-2006 à 2008-2009 a été signé, entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), par M. Tom Hedderson, à l'époque président du CMEC et par M^{me} Liza Frulla, alors ministre du Patrimoine canadien. Depuis le 31 mars 2006, Explore et Destination Clic ont un exercice financier similaire à celui du gouvernement du Canada afin que l'information présentée corresponde à celle du gouvernement.

Remarque : Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

Coordination à l'échelle pancanadienne

Employée par le CMEC, la coordonnatrice canadienne a pour responsabilité d'assurer l'administration globale d'Explore et de Destination Clic à l'échelle du Canada ainsi que la mise en œuvre de divers projets qui contribuent à la bonne gestion des programmes. Elle s'occupe également de négociations d'ordre financier ou politique avec le ministère du Patrimoine canadien. En consultation avec les coordonnateurs provinciaux et territoriaux, la coordonnatrice canadienne définit les processus et les règles administratives régissant le fonctionnement d'Explore et de Destination Clic et suit de près leur mise en œuvre par les établissements d'enseignement. La coordonnatrice canadienne relève du directeur des Programmes de langues officielles (PLO) du CMEC.

Remarque 1 : L'Annexe 1 présente la structure administrative d'Explore et de Destination Clic.

De plus, sous la supervision de la coordonnatrice canadienne, l'équipe des PLO s'occupe de la préparation d'évaluations et de rapports financiers ayant trait à Explore et à Destination Clic ainsi que de documents destinés aux directeurs de programme, aux enseignants et professeurs, aux moniteurs et aux boursiers. Ces documents sont envoyés à Patrimoine canadien et aux coordonnateurs provinciaux et territoriaux.

Afin de veiller à la qualité d'Explore et de Destination Clic, le directeur des Programmes de langues officielles, la coordonnatrice canadienne et le coordonnateur canadien adjoint visitent chaque année un certain nombre d'établissements d'enseignement qui offrent ces programmes.

Remarque 2 : L'Annexe 2 présente la liste des établissements d'enseignement visités en 2007.

Pendant l'exercice financier 2007-2008, M. Boyd Pelley a occupé le poste de directeur des Programmes de langues officielles, M^{me} Antonella Manca-Mangoff celui de coordonnatrice canadienne. Le poste de coordonnateur canadien adjoint était vacant.

Coordonnateurs provinciaux et territoriaux

Les coordonnateurs provinciaux et territoriaux sont responsables de l'administration d'Explore et de Destination Clic dans leur instance respective. Leurs responsabilités sont notamment d'assurer la publicité des programmes, de traiter les demandes, d'attribuer les bourses, d'agréer les établissements d'enseignement participants et de veiller à la bonne marche d'Explore et de Destination Clic dans les établissements d'enseignement de leur province ou territoire respectif.

Remarque 3 : L'Annexe 3 présente la liste des coordonnatrices et coordonnateurs provinciaux et territoriaux d'Explore et de Destination Clic.

ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT AGRÉÉS

Les établissements d'enseignement qui désirent participer doivent soumettre une proposition au coordonnateur de l'instance concernée, qui s'occupe de la sélection et de l'agrément. Pour être admissibles, tous les établissements d'enseignement doivent adhérer aux conditions minimales d'agrément.

Remarque 4 : L'Annexe 4 présente les informations concernant les conditions minimales d'agrément.

En 2007-2008, il y avait au total 39 établissements d'enseignement agréés au Canada offrant des cours d'anglais langue seconde (ALS), de français langue seconde (FLS) et de français langue première (FLP). Certains d'entre eux ont dispensé plus d'un cours.

Remarque 5 : Les sigles FLS, ALS et FLP sont employés dans ce rapport annuel pour désigner les trois genres de cours offerts par Explore et Destination Clic.

Des 66 cours de langue offerts, 26 ont été tenus au printemps (du début de mai à la fin de juin) et 40 se sont déroulés en été (de la mi-juin à la fin d'août). Un cours d'ALS a dû être annulé par suite d'une grève du personnel à l'université Bishop.

Remarque 6 : L'Annexe 5 présente la liste des établissements d'enseignement agréés.

RESPONSABILITÉS DU PERSONNEL D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC

La description suivante des responsabilités et des activités liées à chacun des postes tient compte des renseignements contenus dans les rapports annuels soumis au CMEC par les directeurs de programme.

Directeurs de programme

Les directeurs de programme sont chargés de veiller à l'application de tous les règlements ayant trait au programme et de remettre, au CMEC, un rapport à la fin du cours. Ils sont responsables de toutes les questions d'organisation, de budget, de supervision et d'administration.

Leur niveau de participation à Explore et à Destination Clic dépend en grande partie de la taille de l'établissement d'enseignement. Les tâches sont souvent déléguées à des directeurs de programme adjoints, à des coordonnateurs adjoints et à des adjoints administratifs qui tous relèvent du directeur de programme. Bien que le directeur de programme en ait la responsabilité globale, les personnes qui l'aident s'occupent de certaines tâches précises comme l'établissement des normes pédagogiques, l'élaboration des cours, le choix du matériel, l'organisation des activités socioculturelles, l'embauche du personnel et l'organisation et la supervision de l'hébergement dans des familles ou sur le campus.

Avant le début des cours, le directeur de programme doit s'occuper de la publicité des programmes auprès de ses élèves ou étudiants, veiller à ce que les locaux et le matériel nécessaires soient disponibles, faire passer des entrevues et embaucher du personnel,

organiser les inscriptions et choisir le test de classement (pré-test) et le test de rendement (post-test) pour les élèves ou étudiants. Il lui incombe également de veiller à la sélection du matériel pédagogique (souvent après consultation avec le personnel enseignant) et à l'organisation des excursions et des activités culturelles et sociales. Le directeur de programme est également responsable de la liaison avec les autres établissements d'enseignement, non seulement pour veiller à ce que les conditions matérielles soient satisfaisantes, mais aussi, dans certains cas, pour veiller à ce que les services de santé et d'hébergement nécessaires soient adéquats.

Durant la période de cours, le directeur de programme peut aider et superviser le personnel enseignant et les moniteurs, assister à de nombreuses réunions organisées pour les enseignants ou professeurs et participer aux activités socioculturelles.

Enseignants et professeurs

Dans certains établissements d'enseignement, une personne est chargée de la coordination de l'enseignement et d'assurer le leadership auprès des enseignants ou professeurs. Ses responsabilités comprennent la planification du contenu des cours, l'élaboration du matériel didactique, la commande de manuels, films et autres, la sélection de textes à lire et la préparation de questions qui les accompagnent, la supervision quotidienne du travail des enseignants ou professeurs et celle des examens. Cette personne prépare également et dirige à intervalles réguliers des réunions du personnel enseignant, organise et supervise les tests de classement et l'évaluation finale des élèves ou étudiants, et prépare les cours qui seront utilisés en laboratoire de langues. Il peut arriver qu'elle enseigne à temps partiel.

Les enseignants ou professeurs ont pour tâche de planifier, d'organiser et de donner des cours ainsi que d'évaluer leurs élèves ou étudiants ou, s'il n'y a pas assez de personnel, ils devront assumer la plupart des tâches qui incombent dans d'autres établissements d'enseignement à la personne chargée de la coordination ou à l'enseignant ou professeur principal. La majeure partie du personnel enseignant donne à peu près 20 heures de cours par semaine et passe de nombreuses heures à contribuer à d'autres aspects des programmes tels que la supervision de la publication d'un journal hebdomadaire étudiant, la participation à une variété de programmes, d'excursions, d'activités sportives, de soirées théâtrales et à la préparation d'ateliers d'après-midi. Ces personnes prennent souvent leurs repas avec les élèves ou étudiants ou passent des soirées avec eux pour les encourager et les aider à parler la langue cible. En classe, dans le laboratoire de langues et pendant les activités à l'extérieur de la classe, elles aident les élèves ou étudiants à maîtriser la langue qu'ils apprennent.

Moniteurs

Le succès d'Explore et de Destination Clic ne dépend pas seulement de la qualité de son personnel administratif et enseignant, mais aussi, dans une grande mesure, du dévouement, de la créativité et du dynamisme de ses moniteurs. Ces derniers complètent l'enseignement dispensé en classe en donnant aux élèves ou étudiants diverses occasions de s'exercer à utiliser la langue cible dans la vie de tous les jours et de prendre part à des activités récréatives et culturelles.

Les moniteurs travaillent également sous la supervision d'un coordonnateur ou d'un enseignant ou professeur principal et assurent la liaison entre les membres du personnel et les élèves ou étudiants.

Les responsabilités des moniteurs restent à peu près les mêmes dans tous les établissements d'enseignement, que la structure organisationnelle de ces derniers soit simple ou complexe. Ils planifient, organisent et réalisent des activités sociales et culturelles et vivent habituellement sur le campus, prodiguant aide et conseils. Ils sont souvent chargés de veiller à ce que les élèves ou étudiants respectent tous les règlements, particulièrement ceux concernant l'emploi de la langue seconde.

Les moniteurs organisent des ateliers d'après-midi et sont de service le soir et en fin de semaine. Ils ont diverses autres responsabilités telles que reconforter les élèves ou étudiants qui ont le mal du pays, accompagner ceux qui sont malades à l'hôpital, prendre la plupart de leurs repas avec les élèves ou étudiants, assister aux réunions de planification, travailler dans le laboratoire de langues, organiser des soirées dansantes, des jeux, des activités sportives, des programmes audiovisuels et musicaux, des projections de films, des pièces de théâtre, des jeux costumés, des pique-niques, des baignades, des excursions en ville, aider les élèves ou étudiants à publier une revue ou un bulletin hebdomadaire et aider individuellement ces derniers dans leur apprentissage de la langue.

Des moniteurs en chef élaborent un programme pour favoriser le bien-être, l'enrichissement culturel et l'épanouissement des élèves ou étudiants.

RÉUNIONS DES COORDONNATEURS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX

Comme chaque année, l'unité des PLO a organisé deux réunions, avec les coordonnateurs provinciaux et territoriaux et Patrimoine canadien, présidées par la coordonnatrice canadienne. La première réunion s'est déroulée à Winnipeg, le 9 février 2007 et la deuxième à Québec le 25 août 2007.

RÉUNION DES DIRECTEURS DE PROGRAMME

Les directeurs de programme se sont réunis à Winnipeg du 9 au 11 février 2007. En coopération avec l'unité des PLO, M. Arthur LeBlanc de l'Université du Manitoba a accepté d'organiser et de coordonner les divers ateliers dans le cadre de la réunion des directeurs de programme. L'unité des PLO a également organisé des séances plénières sur le thème très populaire « S'exprimer dans la langue cible uniquement ».

Les directeurs de programme ont de nouveau exprimé leur satisfaction au sujet de la réunion qui leur a permis de discuter d'expériences communes, de solutions à divers problèmes et d'échanger des renseignements clés sur Explore et Destination Clic et sur les différents aspects des cours offerts dans le cadre de ces programmes.

Un rapport d'évaluation et un sommaire des ateliers ont été envoyés après la réunion à tous les directeurs de programme ainsi qu'aux coordonnateurs provinciaux et territoriaux et à Patrimoine canadien.

Remarque 7 : L'Annexe 6 présente une copie du programme de la réunion annuelle des directrices et directeurs de programme qui s'est tenue du 9 au 11 février 2007.

DONNÉES FINANCIÈRES ET STATISTIQUES

RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

Explore et Destination Clic, gérés par le CMEC avec la collaboration des coordonnateurs provinciaux et territoriaux, sont financés grâce à des fonds fédéraux affectés par Patrimoine canadien.

Les établissements d'enseignement agréés reçoivent un nombre de bourses correspondant au nombre de places attribuées. Chaque bourse couvre les droits de scolarité, le matériel didactique, les excursions obligatoires et l'hébergement incluant trois repas par jour. Les établissements d'enseignement s'occupent de la sélection de l'hébergement et du placement des élèves ou étudiants.

Les boursiers doivent verser des frais d'inscription non remboursables, un dépôt, payer les coûts pour les excursions optionnelles et prévoir leur propre argent de poche. Les coûts du voyage pour se rendre à l'établissement d'enseignement des élèves ou étudiants d'ALS et de FLS ne sont pas couverts. Cependant, les élèves ou étudiants de FLP reçoivent une indemnité de déplacement pour couvrir environ 50 p. 100 de leurs frais de voyage afin de se rendre à l'établissement d'enseignement qu'ils fréquenteront.

Dispositions budgétaires

Le ministère du Patrimoine canadien a versé au CMEC un montant de 19 070 000 \$, en vertu de l'entente de 2005, pour le budget d'Explore et de Destination Clic de 2007-2008. Ce montant a servi à défrayer le coût des bourses et autres dépenses associées aux programmes.

Remarque 8 : L'Annexe 7 présente l'état vérifié du revenu et des dépenses pour Explore et pour Destination Clic. Cette annexe servira de référence pour tous les renseignements financiers figurant dans le présent rapport.

Pour 2007-2008, les quotas de bourses ayant trait aux cours de langue seconde et de langue première étaient de 8609, soit 401 bourses de plus par rapport à l'année précédente. La valeur de chacune des bourses a été établie à 2000 \$.

Remarque 9 : Ces chiffres ne peuvent être augmentés étant donné que les sommes sont versées aux établissements d'enseignement en fonction du nombre de cours achevés et de désistements. Dans le cas des désistements, le CMEC assume de 80 à 100 p. 100 de la valeur totale de la bourse.

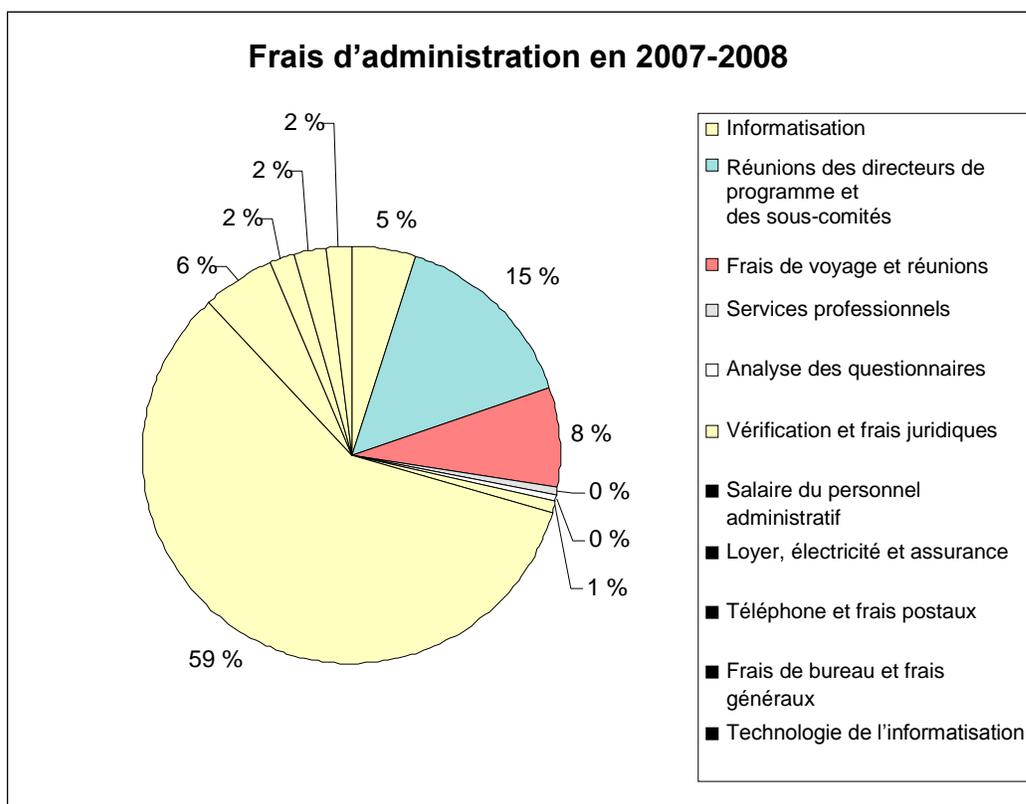
Les bourses constituent un revenu imposable, mais les frais de scolarité peuvent être déductibles.

Administration

Le protocole de 2007-2008 conclu entre le ministère du Patrimoine canadien et la CCMEC prévoyait 750 979 \$ (excluant le montant de 7500 \$ pour la TPS) pour couvrir les frais d'administration des programmes. Les dépenses se sont élevées à 754 544 \$ (excluant le montant de 7313 \$ pour la TPS). Le Graphique 1 montre la répartition des dépenses.

Remarque 10 : Dans la plupart des cas, les pourcentages figurant dans ce rapport ont été arrondis et les totaux n'égalent pas toujours 100 p. 100.

Graphique 1



Remarque 11 : Le montant de 7313 \$ pour le remboursement de la TPS n'est pas inclus dans le Graphique 1.

QUOTAS

Quotas de bourses

Sur un total de 8609 bourses, 7964 (93 p. 100) ont été distribuées dans l'ensemble du Canada. Le Tableau 1 montre les quotas respectifs des provinces et des territoires.

Initialement, 25 p. 100 de plus que leurs quotas sont attribués aux provinces et aux territoires, en prévision des annulations éventuelles avant le début des programmes.

Tableau 1

Quotas de bourses en 2007-2008		
Provinces et territoires	Quotas pour 2007-2008	Pourcentage du total
Colombie-Britannique	639	7,4
Alberta	605	7,0
Saskatchewan	309	3,6
Manitoba	332	3,9
Ontario	1 994	23,2
Québec	3 586	41,7
Nouveau-Brunswick	364	4,2
Nouvelle-Écosse	436	5,1
Île-du-Prince-Édouard	91	1,1
Terre-Neuve-et-Labrador	211	2,5
Yukon	16	0,2
Territoires du Nord-Ouest	15	0,2
Nunavut	11	0,1
Total	8 609	100,0

Quotas de places

En raison de différents changements effectués au cours des dernières années, le nombre de places et de bourses ne concordait pas. Par conséquent, les quotas de base depuis 2004-2005 ont été recalculés afin de déterminer les quotas pour 2006-2007 et ensuite l'augmentation a été ajoutée pour 2007-2008.

Les établissements d'enseignement ont reçu un nombre de boursiers en fonction des quotas fixés par la coordonnatrice canadienne. Le Tableau 2 montre la répartition des places ayant trait aux cours de FLS, d'ALS et de FLP pour l'année 2007-2008

Tableau 2

Quotas de places en 2007-2008								
Provinces	Places de FLS	Pourcentage du total de FLS	Places d'ALS	Pourcentage du total d'ALS	Places de FLP	Pourcentage du total de FLP	Total des places	Pourcentage du total
Colombie-Britannique	140	2,9	468	13,6	0	0,0	608	7,1
Alberta	198	4,0	237	6,9	0	0,0	435	5,1
Saskatchewan	79	1,6	158	4,6	0	0,0	237	2,7
Manitoba	74	1,5	273	7,9	0	0,0	347	4,0
Ontario	672	13,7	970	28,2	58	21,0	1700	19,8
Québec	3 262	66,7	502	14,6	148	53,6	3911	45,4
Nouveau-Brunswick	101	2,1	389	11,3	70	25,4	560	6,5
Nouvelle-Écosse	367	7,5	211	6,1	0	0,0	578	6,7
Île-du-Prince-Édouard	0	0,0	160	4,7	0	0,0	160	1,9
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0,0	72	2,1	0	0,0	72	0,8
Total	4 893	100,0	3 440	100,0	276	100,0	8 609	100,0

Remarque 12 : Le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut n'ayant pas d'établissements d'enseignement agréés, leurs quotas de places sont nuls.

STATISTIQUES POUR 2007-2008

Nombre de bourses par province ou territoire de résidence permanente

Pendant l'année 2007-2008, 4893 bourses ont été offertes aux élèves ou étudiants (comprenant les désistements) pour étudier le FLS, 3440 pour l'ALS et 276 pour le FLP. Cette année, 57 bourses du quota de base de FLP étaient offertes à des élèves de 14 et 15 ans dans le cadre d'un projet pilote. Le Tableau 3 montre la province ou le territoire de résidence permanente des bénéficiaires de bourse.

Remarque 13 : L'Annexe 8 présente le tableau des statistiques d'Explore et de Destination Clic de 2007.

Tableau 3

Nombre de bourses par province ou territoire de résidence permanente en 2007-2008								
Province d'accueil	Programme de FLP		Programme de FLS		Programme d'ALS		Total	Total de bourses accordées
	A*	D**	A	D	A	D		
	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	%
Colombie-Britannique	17	0	753	30	0	0	800	10,0
Alberta	32	0	503	18	62	3	618	7,8
Saskatchewan	8	1	223	4	0	0	236	3,0
Manitoba	23	1	229	4	1	0	258	3,2
Ontario	122	3	1 715	72	161	17	2 090	26,2
Québec	6	0	151	6	2 836	191	3 190	40,1
Nouveau-Brunswick	48	0	99	1	29	7	184	2,3
Nouvelle-Écosse	12	0	325	9	0	0	346	4,3
Île-du-Prince-Édouard	1	0	42	1	0	0	44	0,6
Terre-Neuve-et-Labrador	1	0	157	5	1	0	164	2,1
Yukon	9	1	9	2	0	0	21	0,3
Territoire du Nord-Ouest	4	0	6	0	0	0	10	0,1
Nunavut	1	0	2	0	0	0	3	0,0
Total partiel	284	6	4 214	152	3 090	218	7 964	100,0
Total	290		4 366		3 308		7 964	

* A représente les cours achevés.

** D représente les désistements.

Nombre de bourses octroyées selon la province d'accueil

Le Tableau 4 montre le nombre de bourses pour chaque province d'accueil.

Tableau 4

Nombre de bourses octroyées par province d'accueil en 2007-2008								
Province d'accueil	Programme de FLP		Programme de FLS		Programme d'ALS		Total	Total de bourses accordées
	A*	D**	A	D	A	D		
	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	Nbre	%
Colombie-Britannique	0	0	120	7	432	8	567	7,1
Alberta	0	0	133	3	212	13	361	4,5
Saskatchewan	0	0	49	3	159	8	219	2,7
Manitoba	0	0	59	6	308	19	392	4,9
Ontario	46	1	580	12	698	67	1404	17,6
Québec	198	5	2 886	114	455	32	3 690	46,3
Nouveau-Brunswick	40	0	83	2	376	39	540	6,8
Nouvelle-Écosse	0	0	303	5	212	11	531	6,7
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	174	21	195	2,4
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	64	1	65	0,8
Total partiel	284	6	4 213	152	3 090	219	7 964	100,0
Total	290		4 365		3 309		7 964	

* A représente les cours achevés.

** D représente les désistements.

Demandes de participation

Le Tableau 5 montre le total du nombre de demandes sur une période de cinq ans.

Tableau 5

Nombre de demandes par année de 2003-2004 à 2007-2008					
	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Colombie-Britannique	1,114	808	1,407	1,243	1203
Alberta	668	950	959	827	858
Saskatchewan	327	347	325	298	320
Manitoba	322	389	421	408	370
Ontario	2,016	3,550	5,000	3947	3850
Québec	4,005	5,148	4,560	4634	4740
Nouveau-Brunswick	194	253	258	205	159
Nouvelle-Écosse	400	578	535	457	518
Île-du-Prince-Édouard	32	55	74	78	63
Terre-Neuve-et-Labrador	242	352	292	295	237
Yukon	15	20	18	29	26
Territoires du Nord-Ouest	7	11	24	15	10
Nunavut	2	0	0	2	
Total	9 344	12 461	13 873	12 438	12 357

Le Tableau 6 montre le nombre de demandes reçues dans chaque province et dans chaque territoire et le pourcentage des demandes qui ont été acceptées.

Tableau 6

Nombre de demandes reçues comparé au nombre de bourses accordées par province ou territoire de résidence permanente en 2007-2008			
Province ou territoire de résidence permanente	Nombre de demandes	Nombre de bourses accordées	Candidats qui ont reçu une bourse
	Nbre	Nbre	%
Colombie-Britannique	1 203	800	66,5
Alberta	858	618	72,0
Saskatchewan	320	236	73,8
Manitoba	370	258	69,7
Ontario	3 850	2 090	54,3
Québec	4 740	3 190	67,3
Nouveau-Brunswick	159	159	100,0
Nouvelle-Écosse	518	346	66,8
Île-du-Prince-Édouard	63	44	69,8
Terre-Neuve-et-Labrador	237	164	69,2
Yukon	26	21	80,8
Territoires du Nord-Ouest	10	10	100,0
Nunavut	3	3	100,0
Total	12 357	7 939	64,24

DÉBOURSEMENTS

Les déboursements par province et par établissement d'enseignement montrent qu'un total de 16 161 160 \$ a été versé aux établissements d'enseignement pour Explore et Destination Clic afin de payer les frais de voyage des élèves ou étudiants participant à Destination Clic, couvrir les frais ayant trait aux élèves ou étudiants ayant des besoins spéciaux et pour les dépenses liées aux activités socioculturelles et au matériel didactique.

Remarque 14 : L'Annexe 9 présente les déboursements de 2007 par province et par établissement d'enseignement pour Explore et Destination Clic.

Le Tableau 7 montre la répartition par province des fonds versés pour les bourses.

Tableau 7

Sommaire des déboursements par province en 2007-2008		
Province d'accueil	Total des déboursements en \$	Pourcentage du total
Colombie-Britannique	1 151 100	7,1
Alberta	730 551	4,5
Saskatchewan	444 075	2,7
Manitoba	797 965	4,9
Ontario	2 855 820	17,7
Québec	7 489 926	46,3
Nouveau-Brunswick	1 096 848	6,8
Nouvelle-Écosse	1 072 275	6,6
Île-du-Prince-Édouard	390 775	2,4
Terre-Neuve-et-Labrador	131 825	0,8
Total	16 161 160	100,0

Matériel didactique

Le ministère du Patrimoine canadien a autorisé, pour 2007-2008, un montant supplémentaire de 25 \$ par boursier, qui a été versé aux établissements d'enseignement pour l'achat ou l'élaboration de matériel didactique obligatoire s'élevant à un total de 198 775 \$. Ce montant provient de l'excédent du revenu sur les dépenses.

Désistements

Lorsqu'un élève ou étudiant se désiste au cours des trois premières semaines, l'établissement d'enseignement reçoit 80 p. 100 du montant de la bourse ou 1600 \$. Après trois semaines, l'établissement d'enseignement reçoit le montant complet de la bourse, soit 2000 \$.

Services aux élèves ou étudiants ayant des besoins spéciaux

L'objectif du CMEC est de rendre Explore et Destination Clic accessibles à tous les élèves ou étudiants du Canada admissibles. C'est pourquoi le CMEC a prévu un budget limité pour couvrir les frais supplémentaires encourus par les établissements d'enseignement qui acceptent des élèves ou étudiants ayant des besoins spéciaux.

Ce budget permettra de payer une partie des frais supplémentaires pour les élèves ou étudiants qui ont une invalidité permanente ou une allergie alimentaire (telle une allergie au gluten ou au lactose), ou qui sont malvoyants ou malentendants.

Le CMEC a aussi prévu un budget limité pour couvrir une partie des coûts des services de supervision encourus par les établissements d'enseignement qui acceptent des boursiers de 16 et 17 ans.

Un total de 87 609 \$ a été payé en 2007-2008 pour couvrir les services fournis aux élèves ou étudiants ayant des besoins spéciaux et pour la supervision des élèves âgés de 16 et 17 ans.

Activités socioculturelles

Pour enrichir l'aspect culturel d'Explore et de Destination Clic, les établissements d'enseignement pouvaient demander jusqu'à 700 \$ par cours pour engager des artistes et autres interprètes de spectacles.

Le Tableau 8 montre le montant total dépensé et la répartition entre les provinces.

Tableau 8

Dépenses pour les activités socioculturelles en 2007-2008		
Province	Sommaire des dépenses en \$	Pourcentage du total
Colombie-Britannique	4 700	12,9
Alberta	3 126	8,6
Saskatchewan	1 800	4,9
Manitoba	2 301	6,3
Ontario	8 399	23,0
Québec	10 674	29,2
Nouveau-Brunswick	2 800	7,7
Nouvelle-Écosse	1 400	3,8
Île-du-Prince-Édouard	700	1,9
Terre-Neuve-et-Labrador	600	1,6
Total	36 501	100,0

RÉTROSPECTIVE STATISTIQUE D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC

Au cours de leurs 36 années d'existence, le PBEL et le PBEFHQ, maintenant Explore et Destination Clic, ont offert des programmes de langue seconde et de langue première aux élèves et étudiants du Canada.

Remarque 15 : L'Annexe 10 montre que lorsque le PBEL a été créé, en 1971, il y avait 2500 bourses à distribuer. Des bourses supplémentaires ont été ajoutées en 1997 lorsque le PBEFHQ a été créé. Le nombre de bourses est passé à 8609 en 2007.

Remarque 16 : L'Annexe 11 présente le nombre de bourses attribuées aux élèves ou étudiants suivant des cours de FLS, de FLP, ou d'ALS.

PROMOTION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC

Depuis maintenant deux ans, des agents de promotion se déplacent à travers le pays afin de faire connaître les Programmes de langues officielles du CMEC, dont Explore et Destination Clic. Ces agents de promotion sont, bien souvent, des personnes qui ont participé à l'un des programmes offerts par le CMEC et qui sont aptes à témoigner de leur efficacité.

Une téléconférence a eu lieu le 12 avril 2007 au cours de laquelle tous les agents de promotion ont pu discuter de l'efficacité des divers moyens de promotion des programmes. Il en ressort que les sites Web et les agents de promotion eux-mêmes sont les plus utiles pour faire connaître Explore et Destination Clic au public.

Remarque 17 : L'Annexe 12, le Rapport de la tournée de promotion des Programmes de langues officielles 2007-2008, montre le taux de satisfaction des agents de promotion au sujet de la stratégie et des outils de promotion.

ÉVALUATION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC

ÉVALUATION PAR LES COORDONNATEURS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX

D'après les réponses des coordonnateurs provinciaux et territoriaux d'Explore et de Destination Clic provenant du questionnaire, les programmes ont de nouveau connu un grand succès en 2007-2008. Certains d'entre eux se sont dits ravis du projet pilote à l'intention des jeunes de 14-15 ans.

Lors des visites dans les établissements d'enseignement, les coordonnateurs et le personnel de l'unité des PLO (directeur et coordonnatrice canadienne) ont remarqué un haut niveau d'engagement parmi les membres de l'administration, les enseignants ou professeurs, les moniteurs, de même que les élèves ou étudiants participants. Ces visites ont permis d'observer les classes, de rencontrer le personnel et de répondre à certaines préoccupations ou de discuter des cas particuliers. Les coordonnateurs, directeurs de programme et le personnel de l'unité des PLO ont souligné l'importance de ces visites qui permettent d'observer le déroulement d'Explore et de Destination Clic sur le terrain et ainsi d'avoir une idée concrète de la situation actuelle.

ÉVALUATION PAR LES DIRECTEURS DE PROGRAMME

Un résumé des réponses fournies par les directeurs de programme aux questionnaires d'Explore et de Destination Clic se trouve ci-dessous. Ces derniers ont souligné l'importance des programmes pour l'acquisition de l'autre langue officielle, et dans l'ensemble, ont été très satisfaits du rendement des programmes dans leur établissement d'enseignement en 2007-2008.

Budget

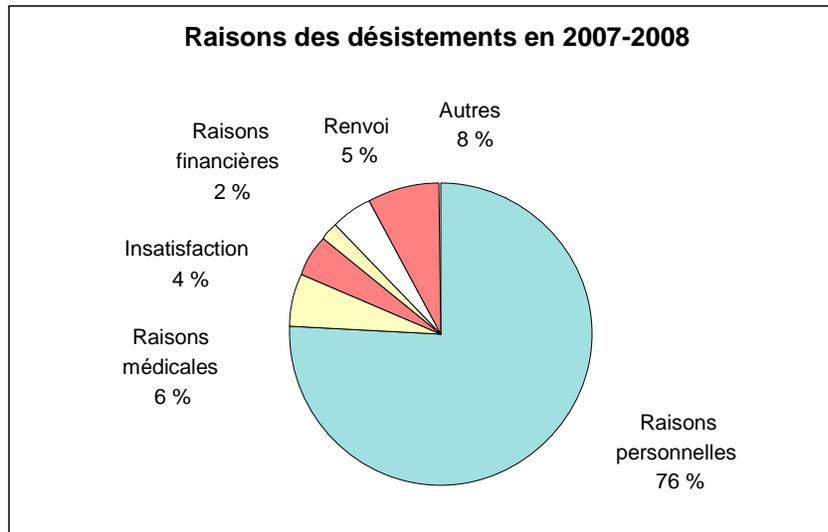
Seul un directeur de programme a indiqué avoir un déficit budgétaire cette année par suite de l'embauche de trop de personnel par rapport au nombre d'étudiants. Deux directeurs de programme ont mentionné avoir dépassé leur quota et avoir pu offrir des cours à un niveau plus élevé, à la grande satisfaction des boursiers. Quatre directeurs de programme ont mentionné ne pas avoir atteint leur quota malgré tous les efforts passés au recrutement.

Désistements

Un directeur de programme a mentionné que le mauvais temps avait contribué au désistement de plusieurs boursiers, et deux autres ont indiqué que certains des demandeurs, ayant trouvé un emploi, avaient refusé la bourse.

Le Graphique 2 montre les raisons données par les directeurs de programme pour expliquer les désistements.

Graphique 2



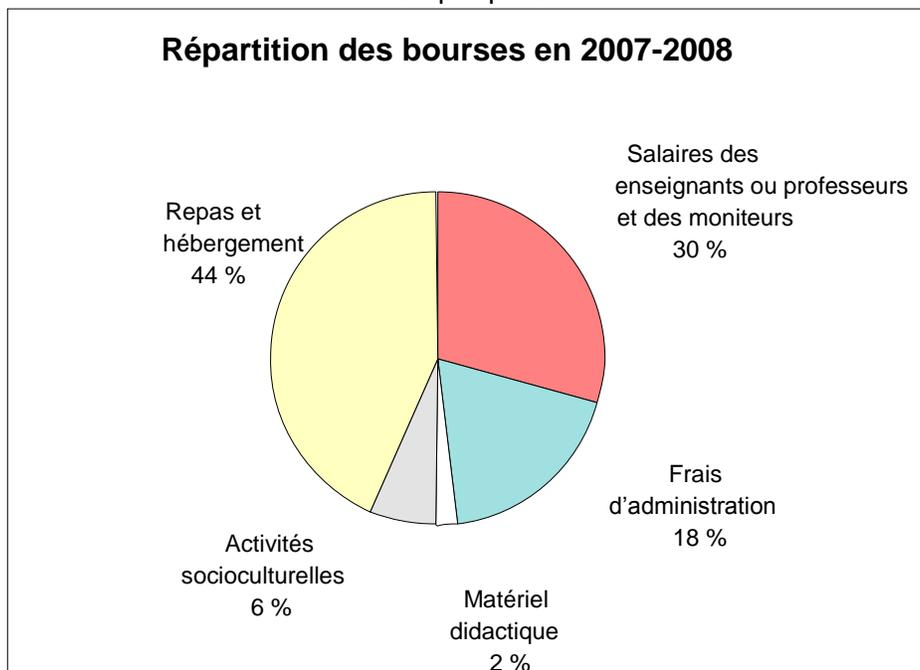
Dotation en personnel

Certains directeurs de programme ont souligné que leur personnel était des plus compétents et qu'il avait grandement contribué au succès du programme. Quatre directeurs de programme ont mentionné l'effet positif de l'embauche de moniteurs ou de personnes ayant participé à Explore ou à Destination Clic par le passé. Deux directeurs de programme ont indiqué avoir utilisé le programme Jeunesse Canada au travail pour couvrir une partie du salaire d'un moniteur.

Répartition des bourses

Le Graphique 3 montre la répartition du montant des bourses selon les indications fournies par les directeurs de programme.

Graphique 3



Utilisation de la langue seconde

Dans tous les établissements d'enseignement, sans exception, le respect de la règle imposant l'emploi de la langue seconde était d'une très grande priorité.

La majorité des établissements d'enseignement (80 p. 100) utilisaient une version du système d'engagement où l'élève ou étudiant signe un contrat dans lequel il s'engage à suivre les règlements d'Explore et de Destination Clic. La moitié d'entre eux (48 p. 100) mettaient en œuvre une politique de renvoi. En vertu de cette politique, l'élève ou étudiant peut recevoir jusqu'à trois avertissements pour avoir parlé sa langue première et après le troisième avertissement, il peut être renvoyé.

Deux directeurs de programme ont indiqué avoir eu recours à une méthode de renforcement négatif afin d'obliger les élèves ou étudiants à parler et à écrire dans la langue cible. Dans un de ces établissements d'enseignement, ce sont les étudiants qui devaient déterminer quelles seraient les conséquences. Ces conséquences étaient le plus souvent bénignes comme de chanter une chanson devant toute la classe ou de faire un court exposé dans la langue cible. Deux autres directeurs de programme ont mentionné que les boursiers devaient porter un bracelet les identifiant comme apprenant. Ceci a incité les gens de la communauté à leur parler dans la langue cible et à rendre les membres du personnel plus enclins, à ajuster leur niveau linguistique en fonction de la couleur du bracelet. Toutes les autres méthodes employées dans les autres établissements d'enseignement ont inclus un renforcement positif :

- Méthode des points de mérite : Des points sont accordés aux élèves ou étudiants qui font l'effort de parler la langue cible à des moments où il est difficile d'en contrôler l'utilisation. Ces points permettent d'acheter des articles au cours d'une vente aux enchères organisée à la fin du cours, de participer à des excursions optionnelles dont le coût n'est pas couvert par l'établissement d'enseignement ou de recevoir des prix.
- Méthode mixte : Des cartes bleues sont remises pour récompenser les élèves ou étudiants qui utilisent la langue seconde et des cartes rouges pour avertir ceux qui ne le font pas. Des prix sont distribués par un tirage au sort effectué à partir de la boîte des cartes bleues. Tous les membres du personnel peuvent donner des cartes rouges ou bleues aux élèves ou étudiants.
- Autres méthodes : Certains établissements d'enseignement ont souligné que le renforcement positif du personnel encourageait les élèves ou étudiants à s'exprimer oralement ou par écrit dans la langue cible. D'autres établissements d'enseignement ont mentionné qu'ils plaçaient par paires les élèves ou étudiants dont la langue première était différente afin de les encourager à utiliser la langue cible. Certains établissements d'enseignement ont indiqué qu'ils accordaient des points à la participation en classe.

Presque tous les directeurs de programme ont invité des conférenciers locaux à venir parler dans la langue cible aux élèves ou étudiants dans les classes, ont organisé des excursions et des activités socioculturelles en dehors de la classe et se sont servis des médias pour créer un milieu propice à l'immersion linguistique et culturelle.

En outre, de nombreux élèves ou étudiants ont eu pleinement l'occasion de pratiquer la langue seconde lorsqu'ils ont été placés dans des collectivités où seule la langue cible est utilisée. Plusieurs programmes organisent des ateliers de bénévolat permettant aux élèves ou étudiants de faire don de leur temps à des foyers pour personnes âgées, à des garderies, à des centres de loisir et à des milieux communautaires similaires.

Les directeurs de programme ont tous organisé des cours où les élèves ou étudiants étaient placés dans un milieu où seule la langue cible était parlée.

Classement des élèves ou étudiants

Les directeurs de programme ont déclaré qu'environ 31 p. 100 des boursiers étaient inscrits au niveau débutant. Le cours de niveau intermédiaire comptait environ 46 p. 100 des boursiers et celui pour élèves ou étudiants avancés environ 23 p. 100.

Mécanismes d'évaluation

Les directeurs de programme ont presque tous évalué le niveau des élèves ou étudiants avant le début du cours (97 p. 100). Les résultats de cette évaluation ont servi à organiser les groupes par classe. Cinquante-six pour cent des directeurs de programme ont indiqué avoir utilisé l'un des tests suivants : CMEC-Michel Laurier, Michigan, CREDIF, CELT, Pimsleur, SLEP, ELSA, Test

Laval, et des tests du gouvernement fédéral. Les autres tests utilisés (44 p. 100) pour évaluer les élèves étaient des tests « maison » ou des entretiens individuels. La grande majorité des établissements d'enseignement (95 p. 100) ont fait subir un post-test aux élèves ou étudiants à la fin du cours pour évaluer leurs progrès.

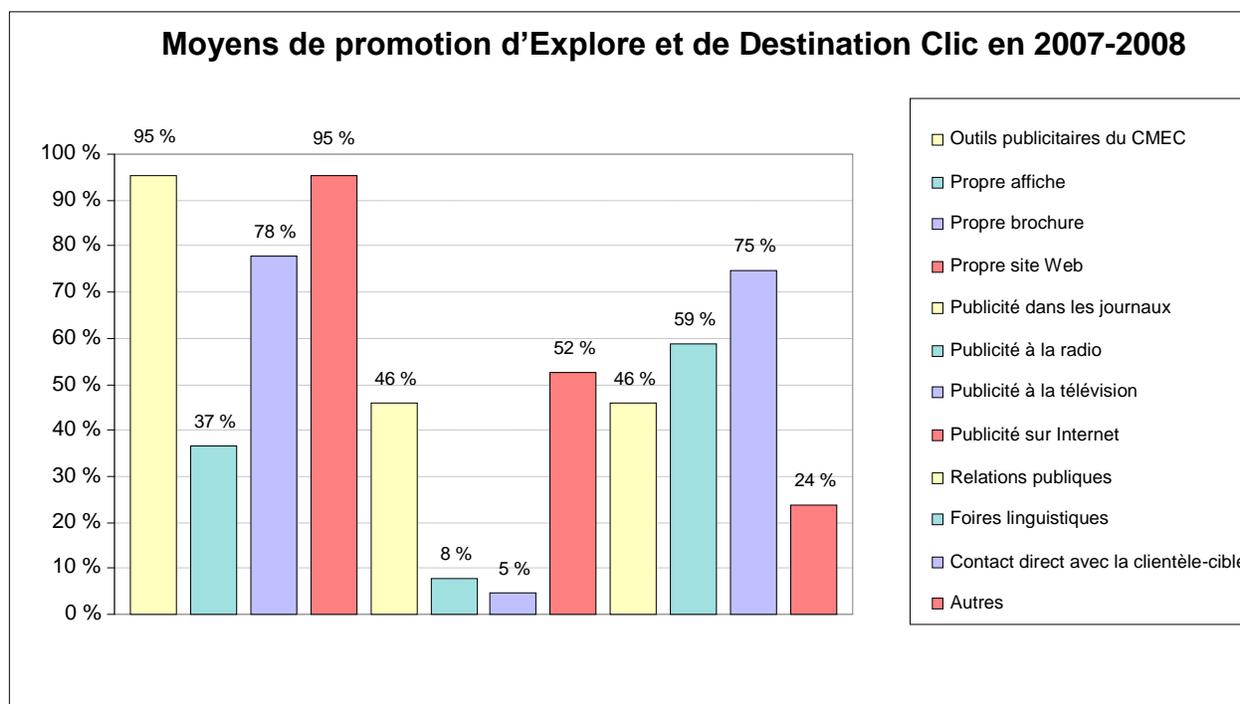
De plus, tous les établissements d'enseignement ont évalué les élèves ou étudiants de façon continue tout au long des cinq semaines de cours tout en les tenant informés de leurs progrès.

La plupart des établissements d'enseignement ont exigé des devoirs journaliers, la tenue d'un journal quotidien, fait passer des tests hebdomadaires et donné des devoirs écrits et oraux.

Publicité

En plus de la campagne de publicité pancanadienne du CMEC sous forme d'affiches et de brochures, les directeurs de programme ont employé divers moyens pour promouvoir Explore et Destination Clic. Le Graphique 4 montre les moyens employés en 2007-2008 par les directeurs de programme pour Explore et pour Destination Clic.

Graphique 4



ÉVALUATION PAR LES ENSEIGNANTS OU PROFESSEURS

Les enseignants ou professeurs étaient invités à évaluer divers aspects d'Explore et de Destination Clic. Ils devaient indiquer l'importance relative des objectifs pédagogiques des programmes. La plupart des enseignants ou professeurs ont indiqué que la communication et la compréhension orale étaient très importantes, suivies par la prononciation, la lecture, la grammaire et l'écriture.

Dans l'ensemble, les enseignants ou professeurs étaient satisfaits de l'organisation d'Explore et de Destination Clic et n'ont pas fait état d'éléments particuliers nécessitant des améliorations considérables.

Remarque 18 : L'Annexe 13 présente les résultats du questionnaire de 2007-2008 à l'intention des enseignants ou professeurs.

ÉVALUATION PAR LES MONITEURS

Les moniteurs ont été priés d'évaluer leur participation aux programmes. Plusieurs d'entre eux ont fait remarquer qu'il fallait trouver d'autres moyens de motiver les boursiers à parler la langue cible ou qu'il fallait appliquer le règlement de façon plus stricte. De plus, des moniteurs ont demandé à passer plus de temps avec les boursiers.

Au total, 33 p. 100 des moniteurs ont indiqué qu'ils passaient plus de 40 heures par semaine avec les élèves ou étudiants. Vingt-trois pour cent ont dit qu'ils passaient de 31 à 40 heures, 20 p. 100 de 21 à 30 heures par semaine et 24 p. 100 ont indiqué qu'ils passaient entre 0 et 20 heures par semaine avec eux.

Remarque 19 : L'Annexe 14 présente les résultats du questionnaire de 2007-2008 à l'intention des moniteurs.

ÉVALUATION PAR LES ÉLÈVES OU ÉTUDIANTS D'ALS ET DE FLS

Profil des élèves ou étudiants d'ALS et de FLS

Au total, 6502 des boursiers d'ALS et de FLS qui ont participé à Explore (85 p. 100) ont répondu au questionnaire et l'ont renvoyé. Cinquante-huit pour cent d'entre eux avaient suivi les cours de français et 42 p. 100 les cours d'anglais. Soixante-quatorze pour cent étaient de sexe féminin et 26 p. 100 de sexe masculin.

Programme

Les boursiers devaient évaluer Explore selon plusieurs critères. Un niveau de satisfaction élevé a été enregistré pour les activités suivantes : parler la langue cible en classe (84 p. 100), parler la langue cible à l'extérieur de la classe (56 p. 100) et rencontrer des gens et se faire des amis avec des personnes utilisant la langue cible (52 p. 100).

Remarque 20 : L'Annexe 15 présente les résultats du questionnaire d'Explore de 2007-2008 à l'intention des boursiers d'ALS et de FLS.

ÉVALUATION PAR LES ÉLÈVES OU ÉTUDIANTS DE FLP

Profil des élèves ou étudiants de FLP

Un total de 119 élèves ou étudiants de FLP (41 p. 100 des participants) ont répondu au questionnaire et l'ont renvoyé.

Environ 82 p. 100 des réponses venaient de personnes âgées de 16 à 18 ans, 9 p. 100 de 19 à 21 ans et 9 p. 100 étaient âgées de plus de 22 ans.

Soixante-deux pour cent des personnes qui ont répondu au questionnaire étaient de sexe féminin et 38 p. 100 de sexe masculin.

Programme

Les boursiers devaient évaluer le programme Destination Clic selon plusieurs critères. Un niveau de satisfaction élevé a été enregistré pour les activités suivantes : occasion de parler la langue cible en classe (46 p. 100), occasion de parler la langue cible hors de la classe (54 p. 100), avoir la possibilité d'écrire dans la langue cible (50 p. 100), avoir la possibilité d'apprendre la langue cible et de connaître la culture de cette langue (64 p. 100) et rencontrer des gens et se faire des amis (73 p. 100).

Remarque 21 : L'Annexe 16 présente les résultats des questionnaires de Destination Clic de 2007-2008 à l'intention des boursiers de FLP.

CONCLUSION

Grâce à 1,2 million de dollars supplémentaires accordés aux programmes de bourses par le ministère du Patrimoine canadien en vertu de l'entente, le montant de chacune des bourses est passé à 2000 \$ et 401 bourses supplémentaires ont été distribuées pour Explore. De plus, 25 \$ par boursier ont été donnés aux établissements d'enseignement pour l'acquisition et l'élaboration de matériel didactique.

En raison de la grève de ses employés, un établissement d'enseignement a dû annuler la session d'été d'ALS. Un projet pilote de FLP, à l'intention des jeunes de 14 et 15 ans, a été mis en œuvre dans un établissement d'enseignement du Québec. Ce nouveau programme de trois semaines en été a connu un énorme succès.

Dans l'ensemble, Explore et Destination Clic se sont bien déroulés. Le taux de satisfaction a été élevé chez les boursiers, de même que chez les enseignants ou professeurs et les moniteurs. Ces derniers ont témoigné de l'impact positif des programmes sur les élèves et les étudiants.

**ADMINISTRATION D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC
EN 2007-2008**

Ministère du Patrimoine canadien
Fonction : financement

**Coordonnatrice canadienne
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)**
Fonction : gestion du programme à l'échelle du pays

**Coordonnateurs provinciaux
et territoriaux**
Fonction : gestion du programme à l'échelle provinciale ou
territoriale

Directeurs de programme
Fonction : gestion du programme à l'échelle des
établissements d'enseignement

**Enseignants ou professeurs, et dans certains cas,
directeurs de programme**
Fonction : enseigner et guider les moniteurs

Moniteurs
Fonction : aider les élèves ou étudiants à améliorer leur
communication orale à l'aide d'activités supplémentaires
menées sous la supervision des enseignants ou professeurs



Explore and Destination Clic / Explore et Destination Clic

**VISITS TO EDUCATIONAL INSTITUTIONS 2007-2008/
 VISITES AUX ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT EN 2007-2008**

Provinces and institutions/ Provinces et établissements	Place/ Endroit	Session	Lang.	Visited in 2007 / Visité en 2007
British Columbia/Colombie-Britannique				
Douglas College	New Westminster	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
Kwantlen College	Richmond	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
University of British Columbia	Vancouver	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
University of British Columbia	Vancouver	Sp/prin.	FSL/ FLS	AMM
Langara College	Vancouver	Su/été	ESL/ ALS	—
University of Victoria	Victoria	Sp/prin.	ESL/ ALS	AMM
University of Victoria	Victoria	Su/été	ESL/ ALS	—
University of Victoria	Victoria	Su/été	FSL/ FLS	—
Alberta				
University of Calgary	Calgary	Su/été Session 1	ESL/ ALS	—
University of Calgary	Calgary	Su/été Session 2	ESL/ ALS	—
Lethbridge Community College	Lethbridge	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
University of Alberta	Edmonton	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
University of Alberta	La Pocatière, QC	Su/été	FSL/ FLS	AMM
Grant MacEwan College	Edmonton	Su/été	ESL/ ALS	—

AMM – Antonella Manca-Mangoff

BP – Boyd Pelley

JL – Josée Langlois

MR – Michel Ruest

Provinces and institutions/ Provinces et établissements	Place/ Endroit	Session	Lang.	Visited in 2007 / Visité en 2007
Saskatchewan				
University of Regina	Regina	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
University of Regina	Regina	Su/été	ESL/ ALS	—
University of Saskatchewan	Saskatoon	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
Manitoba				
Brandon University	Brandon	Sp/prin.	ESL/ ALS	AMM, MR
University of Manitoba	Winnipeg	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
University of Manitoba	Winnipeg	Su/été	ESL/ ALS	—
University of Winnipeg	Winnipeg	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
Collège universitaire de Saint-Boniface	Saint-Boniface	Su/été	FSL/ FLS	—
Ontario				
Brock University	St. Catharines	Su/été	ESL/ ALS	—
Collège Boréal au Nipissing	Sturgeon Falls	Sp/prin.	FSL/ FLS	AMM
Collège Boréal au Nipissing	Sturgeon Falls	Su/été	FSL/ FLS	—
Glendon College at York University	Toronto	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
Glendon College at York University	Toronto	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
Glendon College at York University	Toronto	Su/été	ESL/ ALS	—
Humber College of Applied Arts and Technology	Toronto	Sp/prin.	ESL/ ALS	AMM
Humber College of Applied Arts and Technology	Toronto	Su/été	ESL/ ALS	—
Université d'Ottawa	Ottawa	Su/été	FSL/ FLP	—
University of Western Ontario	Trois-Pistoles, QC	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
University of Western Ontario	Trois-Pistoles, QC	Su/été	FSL/ FLS	—

Provinces and institutions/ Provinces et établissements	Place/ Endroit	Session	Lang.	Visited in 2007 / Visité en 2007
La Cité collégiale	Ottawa	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
La Cité collégiale	Ottawa	Su/été	FSL/ FLS	—
La Cité collégiale	Ottawa	Su/été	ESL/ ALS	—
Québec				
Université du Québec à Chicoutimi	Chicoutimi	Sp/prin.	FSL/ FLS	AMM
Université du Québec à Chicoutimi	Chicoutimi	Su/été	FSL/ FLS	—
Collège de Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
Collège de Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup	Su/été	FSL/ FLS	AMM, JL
Centre linguistique Collège de Jonquière	Jonquière	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
Centre linguistique Collège de Jonquière	Jonquière	Su/été	FSL/ FLS	AMM
Centre linguistique Collège de Jonquière	Jonquière	Su/été	FFL/ FLP	—
Centre linguistique Collège de Jonquière	Ottawa	Su/été	ESL/ ALS	AMM
Université Bishop's	Sherbrooke (Lennoxville)	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
Université Bishop's	Sherbrooke (Lennoxville)	Su/été	ESL/ ALS	— (on strike/en grève)
Université du Québec à Trois-Rivières	Trois-Rivières	Sp/prin.	FFL/ FLP	—
Université du Québec à Trois-Rivières	Trois-Rivières	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
Université du Québec à Trois-Rivières	Trois-Rivières	Su/été	FSL/ FLS	AMM, JL, MR
Cégep de Trois-Rivières	Trois-Rivières	Su/été	FSL/ FLS	—
Université de Montréal	Montréal	Su/été	FSL/ FLS	—
Université du Québec à Montréal	Montréal	Su/été	FSL/ FLS	AMM, JL
Université de Sherbrooke	Sherbrooke	Su/été	ESL/ ALS	AMM, JL
Université Laval	Québec	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
Université Laval	Québec	Su/été	FSL/ FLS	—

Provinces and institutions/ Provinces et établissements	Place/ Endroit	Session	Lang.	Visited in 2007 / Visité en 2007
Collège St-Charles Garnier	Québec	Su/été	FSL/ FLS	—
vCollège St-Charles Garnier	Victoria, BC	Su/été	ESL/ ALS	—
New Brunswick/Nouveau-Brunswick				
Université de Moncton	Moncton	Su/été	FSL/ FLS	—
Université de Moncton	Moncton	Su/été	FFL/ FLP	—
University of New Brunswick	Fredericton	Sp/prin.	ESL/ ALS	—
University of New Brunswick	Fredericton	Su/été	ESL/ ALS	AMM
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse				
Université Sainte-Anne	Pointe-de-l'Église	Sp/prin.	FSL/ FLS	—
Université Sainte-Anne	Pointe-de-l'Église	Su/été	FSL/ FLS	—
Dalhousie University	Halifax	Su/été	ESL/ ALS	BP
Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard				
University of Prince Edward Island	Charlottetown	Su/été	ESL/ ALS	AMM
Newfoundland et Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador				
Memorial University of Newfoundland	St. John's	Su/été	ESL/ ALS	BP

**COORDONNATRICES ET COORDONNATEURS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX
D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC EN 2007-2008**

Province ou territoire	Coordonnatrice ou coordonnateur
Colombie-Britannique	M. Gilbert Verrier
Alberta	M ^{me} Carole Pelé
Saskatchewan	M. Mario Rainville
Manitoba	M ^{me} Maude Plourde
Ontario	M. Craig Martin
Québec	M. Magdy Rizk
Nouveau-Brunswick (ALS)	M. Barry Lydon
Nouveau-Brunswick (FLS et FLP)	M ^{me} Colombe Poirier
Nouvelle-Écosse	M. Mark Bannerman
Île-du-Prince-Édouard	M ^{me} Lucille Fontaine
Terre-Neuve-et-Labrador	M ^{me} Renée Keough
Yukon	M. Gilbert Lamarche
Territoires du Nord-Ouest	M ^{me} Ève Lavallée
Nunavut	M ^{me} Marie Nicole Vallée

**CONDITIONS MINIMALES D'AGRÈMENT
POUR UN ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT QUI PARTICIPE
À EXPLORE OU À DESTINATION CLIC**

1. Pour être agréé comme établissement d'enseignement participant à Explore ou à Destination Clic, chaque établissement d'enseignement doit :
 - a) être titulaire d'une attestation démontrant qu'il s'agit d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu par le ministère de l'Éducation de la province dans laquelle il est situé;
 - b) posséder les installations et locaux adéquats pour les cours, le logement, les repas et les activités socioculturelles et récréatives nécessaires à un programme de qualité;
 - c) pouvoir démontrer qu'il est en mesure d'offrir un climat et un environnement propices à l'apprentissage de la langue cible; et
 - d) offrir un programme qui respecte les lignes directrices et l'organisation suivantes :

1.1 Organisation des cours et des activités

- 1.1.1 Les cours doivent s'échelonner sur une période minimale de cinq semaines et être offerts entre le 1^{er} mai et le 15 septembre de l'année courante.
- 1.1.2 L'établissement d'enseignement doit offrir un programme d'au moins six heures par jour, cinq jours par semaine, et comprenant au minimum :
 - trois heures et demie par jour d'enseignement proprement dit;
 - deux heures par jour d'ateliers ou autres activités au cours desquels on utilise la langue cible; et
 - une heure par jour d'activités socioculturelles appropriées.
- 1.1.3 L'établissement d'enseignement fournit gratuitement aux boursiers le matériel didactique obligatoire pour le programme.
- 1.1.4 L'établissement d'enseignement offre les cours à différents niveaux. Les élèves ou étudiants sont inscrits au niveau de cours qui équivaut à leur connaissance de la langue cible.

Pour effectuer le classement des élèves ou étudiants au niveau de cours approprié et pour suivre leurs progrès, l'établissement d'enseignement fera passer un test de classement (pré-test) et un test de rendement (post-test) à chaque élève ou étudiant du programme. Ces outils de classement et

d'évaluation doivent être préalablement approuvés par le coordonnateur de la province dans laquelle est situé l'établissement d'enseignement.

- 1.1.5 Chaque établissement d'enseignement doit employer des méthodes d'enseignement appropriées qui tiennent compte de la pédagogie de l'enseignement des langues.
- 1.1.6 À moins d'avoir obtenu une autorisation préalable de son coordonnateur provincial, l'établissement d'enseignement doit s'assurer que le rapport enseignant/étudiant ne dépasse pas 1:18 et le rapport moniteur/étudiant ne dépasse pas 1:25 pendant la durée du programme.
- 1.1.7 L'établissement d'enseignement doit s'occuper de l'organisation d'activités pour les élèves ou étudiants du programme pendant les fins de semaine.
- 1.1.8 L'établissement d'enseignement peut organiser des activités payantes pour les élèves ou étudiants mais, dans tous les cas, ces activités sont facultatives et d'autres activités appropriées et tout aussi valables doivent être offertes parallèlement à titre gratuit.

1.2 Organisation du séjour

- 1.2.1 L'établissement d'enseignement doit prendre les dispositions nécessaires pour que, pendant toute la durée du programme, les élèves ou étudiants soient nourris (trois repas par jour) et logés, soit sur le campus, soit dans des familles d'accueil qui offrent un milieu propice à l'apprentissage de la langue cible.
- 1.2.2 L'établissement d'enseignement **ne doit pas** autoriser les élèves ou étudiants à loger ailleurs, le soir ou les fins de semaine, sauf dans des cas exceptionnels approuvés, à chaque fois, par le directeur de programme et le CMEC.

1.3 Aspect financier

- 1.3.1 Le montant de la bourse doit couvrir toutes les dépenses obligatoires du programme. Les boursiers sont responsables de leurs frais de voyage engagés au début, pendant et à la fin du programme et de leurs dépenses personnelles pendant la durée du programme.

Remarque : Les personnes participant à Destination Clic peuvent obtenir une indemnité de voyage qui les compensera d'une partie des frais de voyage entre la province ou le territoire de résidence permanente et l'instance où se tient le cours (cf. Annexe 5).

- 1.3.1.1 Nonobstant le paragraphe 1.3.1, l'établissement d'enseignement peut demander des frais d'inscription, un dépôt, ou les deux et peut retenir jusqu'à concurrence de 150 \$ pour les frais d'inscription.

Avant le début du programme, l'établissement d'enseignement doit informer les demandeurs de la somme totale à verser, du montant retenu, des démarches à suivre et des dates à respecter pour verser le paiement et pour obtenir le remboursement du dépôt, s'il y a lieu.

- 1.3.2 L'établissement d'enseignement convient que ni le ministère provincial ou territorial responsable de l'administration du programme, ni le CMEC, ni Patrimoine canadien ne sont responsables de toute perte financière subie par l'établissement d'enseignement dans le cadre du programme.

1.4 Rapport et évaluation

- 1.4.1 En vue d'assurer le succès du programme, les ministères de l'Éducation doivent en surveiller la mise en œuvre dans l'établissement d'enseignement, conformément aux dispositions établies de concert avec le CMEC.
- 1.4.2 Le CMEC, conjointement avec le ministère de l'Éducation concerné, peut visiter l'établissement d'enseignement pendant la période où se déroule le programme.
- 1.4.3 Chaque établissement d'enseignement doit présenter au coordonnateur de sa province une évaluation écrite des résultats des cours ainsi qu'un échantillon des commentaires que les élèves ou étudiants auront rédigés. Le ministère envoie cette information au Secrétariat du CMEC.
- 1.4.4 L'établissement d'enseignement doit garder dans ses archives, pendant une période d'au moins six ans, la liste des élèves ou étudiants qui ont terminé le cours.

J'accepte les conditions susmentionnées.

Nom de l'établissement d'enseignement

Directeur

Date

Instance

Coordonnateur provincial ou territorial

Date

ANNEXE 5

**ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT AGRÉÉS
D'EXPLORE ET DE DESTINATION CLIC EN 2007-2008**

Province	Établissements d'enseignement agréés	Directrices et directeurs de programme
<i>Colombie-Britannique</i>	Université de la Colombie-Britannique ALS – printemps FLS – printemps	M. Francis R. Andrew
	Université de Victoria ALS – printemps et été FLS – été	M ^{me} Avril Taylor M. Didier Bergeret
	Collège Douglas ALS – printemps	M ^{me} Carol Ann St. Jean
	Collège universitaire Kwantlen ALS – printemps	M. Paul Edwards
	Collège Langara ALS – été	M ^{me} Valerie Peters
<i>Alberta</i>	Faculté Saint-Jean Université de l'Alberta FLS – été	M. Normand Fortin
	Collège Grant MacEwan ALS – été	M ^{me} Liz Karra
	Collège communautaire Lethbridge ALS – printemps	M ^{me} Judy Hasinoff
	Université de Calgary ALS – été	M. Yassin Boga
<i>Saskatchewan</i>	Université de la Saskatchewan FLS – printemps	M ^{me} Gisèle C. Piché
	Université de Regina ALS – printemps et été	M. Bertrand Lee

Province	Établissements d'enseignement agréés	Directrices et directeurs de programme
<i>Manitoba</i>	Université du Manitoba ALS – printemps et été	M. Arthur LeBlanc M ^{me} Stéphanie Olsen
	Université de Winnipeg ALS – printemps	M ^{me} Kathy Block
	Collège universitaire de Saint-Boniface FLS – été	M Christian Violy
	Université de Brandon ALS – printemps	M. Denis Rondeau M. Roméo Lemieux
<i>Ontario</i>	Université Brock ALS – été	M ^{me} Jackie Sanders
	Collège Boréal FLS – printemps et été	M. Claude Dubuc
	Collège Glendon, Université York ALS – printemps et été FLS – printemps	M ^{me} Susanne Holunga
	Humber College Institute of Technology and Advanced Learning ALS - printemps et été	M. Joe Aversa
	Université d'Ottawa FLP – été	M ^{me} Martine Huot
	La Cité collégiale ALS – printemps et été FLS – été	M ^{me} Martine Cardinal
	University of Western Ontario FLS – printemps et été	M. Maurice Vaney
<i>Québec</i>	Cégep de Jonquière FLS – printemps et été FLP – été ALS – été	M ^{me} Jo-Ann Prebinski
	Cégep de Trois-Rivières FLS – été	M. Denis Morin
	Collège Saint-Charles-Garnier FLS – été ALS – été	M ^{me} Andrée Bélanger M ^{me} Valentina Stagnani

Province	Établissements d'enseignement agréés	Directrices et directeurs de programme
	Cégep de Rivière-du-Loup FLS – printemps et été	M. Réjean Chatigny
	Université Laval FLS – printemps et été	M ^{me} Francine Blackburn
	Université de Montréal FLS – été	M ^{me} Suzanne Fradette
	Université du Québec à Chicoutimi FLS – printemps et été	M. Pierre Lincourt
	Université Bishop's ALS – printemps	M ^{me} Suzanne Meesen
	Université du Québec à Trois-Rivières FLP – printemps FLS – printemps et été	M ^{me} Lucie Guillemette
	Université du Québec à Montréal FLS – été	M. Éric Buisson
	Université de Sherbrooke FLS – été	M ^{me} Vicky Poirier
<i>Nouveau-Brunswick</i>	Université du Nouveau-Brunswick ALS – printemps et été	M ^{me} Anna Marie Robinson
	Université de Moncton FLS – été FLP – été	M. Charles-A. LeBlanc
<i>Nouvelle-Écosse</i>	Université Dalhousie ALS – été	M ^{me} Louise Young
	Université Sainte-Anne FLS – printemps et été	M. Jean-Douglas Comeau
<i>Île-du-Prince-Édouard</i>	Université de l'Île-du-Prince-Édouard ALS – été	M ^{me} Christina Perry
<i>Terre-Neuve-et-Labrador</i>	Memorial University of Newfoundland ALS – été	M ^{me} Janet Benger



**Course Directors' Annual Meeting
Réunion annuelle des directrices
et directeurs de programme**

**Program
Programme**

February 9–11, 2007

9 au 11 février 2007



***The Fort Garry Hotel, 222 Broadway, Winnipeg, Manitoba
Hôtel Le Fort Garry, 222, Broadway, Winnipeg (Manitoba)***

**Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.*



**Canadian
Heritage**

**Patrimoine
Canadien**



**Council of Ministers of Education, Canada
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)**

Friday, February 9, 2007 / Vendredi 9 février 2007

18:00-20:00	Registration (Concert Hall, 7th floor) / Inscription (Concert Hall, 7^e étage)	
18:00-20:00	Reception (cash bar) (Concert Hall, 7th floor) Welcome Antonella Manca-Mangoff Entertainment provided by <i>Les Louis Boys</i> Drink ticket and hors d'oeuvres provided.	Réception (bar payant) (Concert Hall, 7^e étage) Accueil Antonella Manca-Mangoff Divertissement fourni par <i>Les Louis Boys</i> Une boisson et des hors-d'œuvres seront offerts.

Saturday, February 10, 2007 / Samedi 10 février 2007

7:00-8:50	Continental breakfast (Concert Hall, 7th floor) / Petit-déjeuner à l'européenne (Concert Hall, 7^e étage)	
9:00-9:30	Plenary session (Concert Hall, 7th floor) Opening remarks Antonella Manca-Mangoff National Coordinator Official-Languages Programs Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) Greetings from the representative of the Department of Canadian Heritage Michel Ruest Manager National Programs and Associations Official Languages Support Programs Branch Department of Canadian Heritage Greetings from the representative of Manitoba Education, Citizenship and Youth Jean-Vianney Auclair Assistant Deputy Minister of Education Division du Bureau de l'éducation française Destination Winnipeg Video presentation Overview of program Arthur LeBlanc Director University of Manitoba	Séance plénière (Concert Hall, 7^e étage) Observations d'ouverture Antonella Manca-Mangoff Coordonnatrice canadienne Programmes de langues officielles Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] Salutations du représentant du ministère du Patrimoine canadien Michel Ruest Gestionnaire Programmes et organismes nationaux Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles Ministère du Patrimoine canadien Salutations du représentant du ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse Jean-Vianney Auclair Sous-ministre adjoint, Ministère de l'Éducation Division du Bureau de l'éducation française Destination Winnipeg Présentation vidéo Tour d'horizon du programme Arthur LeBlanc Directeur Université du Manitoba

Saturday, February 10, 2007 (continued) / Samedi 10 février 2007 (suite)

9:30-9:45	Update on the Young Canada Works Program Julie Savoie Coordinator Young Canada Works Fédération jeunesse canadienne française Donna Mockler Senior Programs Officer, Operations and Regional Coordination Directorate Department of Canadian Heritage	Mise à jour sur le programme Jeunesse Canada au travail Julie Savoie Coordonnatrice Jeunesse Canada au travail Fédération jeunesse canadienne française Donna Mockler Agente de programmes principale, Direction des opérations et de la coordination régionale Ministère du Patrimoine canadien
9:45-10:00	Break – refreshments (Concert Hall, 7th floor) / Pause-rafraîchissements (Concert Hall, 7^e étage)	
10:00-11:30	Meeting of course directors with their provincial coordinator / Réunion des directrices et directeurs de programme avec le coordonnateur de leur province	
Jurisdiction / Instance	Coordinator / Coordonnateur	Room /Salle
British Columbia / Colombie-Britannique	Gilbert Verrier	Salon A, First floor / Salon A, 1 ^{er} étage
Alberta	Carole Pelé	Tache, Mezzanine level / Tache, Niveau mezzanine
Saskatchewan	Mario Rainville	Concert Hall, 7th floor / Concert Hall, 7 ^e étage
Manitoba	Maude Plourde	Salon C, First floor / Salon C, 1 ^{er} étage
Ontario	Craig Martin Toni Pucci	Gateway, Mezzanine level / Gateway, Niveau mezzanine
Quebec / Québec	Magdy Rizk	La Verendrye, Mezzanine level / La Verendrye, Niveau mezzanine
New Brunswick / Nouveau-Brunswick	Barry Lydon (anglophone sector / secteur anglophone)	Concert Hall, 7th floor / Concert Hall, 7 ^e étage
New Brunswick / Nouveau-Brunswick	Colombe Poirier (francophone sector / secteur francophone)	Concert Hall, 7th floor / Concert Hall, 7 ^e étage
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	Mark Bannerman	Concert Hall, 7th floor / Concert Hall, 7 ^e étage
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	Lucille Fontaine	Please note that no directors are in attendance from this jurisdiction. / Veuillez noter qu'aucun directeur de cette instance ne sera présent.
Newfoundland and Labrador / Terre-Neuve-et-Labrador	Renée Keough	Please note that no directors are in attendance from this jurisdiction. / Veuillez noter qu'aucun directeur de cette instance ne sera présent.
Yukon, Nunavut, and Northwest Territories / Yukon, Nunavut et Territoires du Nord-Ouest		Please note that no directors are in attendance from these jurisdictions. / Veuillez noter qu'aucun directeur de ces instances ne sera présent.
11:30-12:45	Lunch (Concert Hall, 7th floor) / Déjeuner (Concert Hall, 7^e étage)	

Saturday, February 10, 2007 (continued) / Samedi 10 février 2007 (suite)

General Workshop / Atelier généraux	Moderators / Animateurs	Language / Langue	Room / Salle
<p>12:45-14:45 Speaking only the target language</p> <p>Speaking the target language is probably the most popular topic whenever Explore directors get together to discuss program matters. It is also foremost in the minds of student participants, as demonstrated by their comments on the questionnaire they fill out at the end of their programs. A two-hour session on the subject has been organized immediately following the opening remarks, which will take the following format: six tables of eight or nine will be set up in the main plenary venue. A facilitator has prepared a succinct presentation on each topic. After 18 minutes, all participants will move to another table. The facilitator will remain at the same table to present to the subsequent groups.</p> <p>Participants will visit all six tables during the session. An individualized card in their registration kits will direct them to the appropriate table.</p> <p>S'exprimer dans la langue cible uniquement</p> <p>S'exprimer dans la langue cible est probablement l'un des thèmes les plus populaires lors des discussions des directeurs au sujet de points relatifs au programme. C'est également un thème prédominant dans l'esprit des étudiants participants, comme le montrent leurs commentaires dans le questionnaire qu'ils remplissent à la fin de leurs programmes. Une séance de deux heures sur ce sujet a été prévue immédiatement après les remarques d'ouverture. La séance se déroulera de la façon suivante : six tables de huit ou neuf personnes seront installées dans la salle principale de la plénière. Un animateur a préparé une présentation succincte sur chaque sujet. Après 18 minutes, tous les participants changeront de table. L'animateur restera à la même table pour présenter le sujet aux groupes suivants.</p> <p>Les participants passeront par la totalité des six tables au cours de la séance. Une carte personnalisée se trouvant dans leur trousse d'inscription leur indiquera à quelle table se rendre.</p>	<p>Mary Ann Harrington, University of New Brunswick Arguments for the exclusive use of the target language / Arguments en faveur de l'usage exclusif de la langue cible</p> <p>Didier Bergeret, Université de Victoria Arguments contre l'usage exclusif de la langue cible / Arguments against the exclusive use of the target language</p> <p>Suzanne Oswald, Grant MacEwan College Individual emotions and attitudes affecting adherence to language rule / Émotions et attitudes individuelles qui influencent l'adhésion au règlement linguistique</p> <p>Louise Young, Dalhousie University The language rule and relating to others / Le règlement linguistique et les relations avec les autres</p> <p>Christian Violy, Collège de Saint-Boniface Opinions sur le fait qu'il est attendu des étudiants qu'ils ne parlent que la langue cible pendant toute la durée d'Explore / Beliefs regarding the expectation that students speak the target language at all times during Explore</p> <p>Pierre Lincourt, Université du Québec à Chicoutimi Attitudes générales et opinions au sujet des aspects de « contrôle linguistique » de l'application du règlement linguistique / General attitudes and beliefs regarding the "language policing" aspects of enforcing the language rule</p>	<p>English / Anglais</p> <p>French / Français</p> <p>English / Anglais</p> <p>English / Anglais</p> <p>French / Français</p> <p>French / Français</p>	<p>Concert Hall, 7th floor / Concert Hall, 7^e étage</p>
<p>14:45-15:00 Break – refreshments (Concert Hall, 7th floor) / Pause-rafraîchissements (Concert Hall, 7^e étage)</p>			

Saturday, February 10, 2007 (continued) / Samedi 10 février 2007 (suite)

15:00-15:55	Workshops / Ateliers	Moderator / Animateur	Language / Langue	Room / Salle
Workshop/ Atelier 1	<p>Les allergies alimentaires – jusqu’où devons-nous satisfaire les exigences des étudiants?</p> <p>Végétarien? Non, végétalien avec une tendance macrobiotique. Allergique à quoi? glutène, lactose, fruits, arachides.... Régime protéiné? « Qu’est-ce que ça mange en hiver, comme dirait mon père... » Voilà où nous en sommes rendus... Vous en connaissez de plus en plus de ces cas et ne savez plus que faire. Venez en discuter et nous essaierons ensemble de trouver des solutions ou des recommandations.</p>	Jo-Ann Prebinski Directrice Centre linguistique du Collège de Jonquière	Français / French	La Verendrye, Mezzanine level / La Verendrye, Niveau mezzanine
Workshop/ Atelier 2	<p>On-line Opportunities for the ESL Administrator: Program Assessment and Teacher Evaluation</p> <p>This workshop will explore the opportunities and challenges of developing an on-line evaluation process. The workshop will include a demonstration of the on-line evaluation program that is currently used by the Intensive English Program at the University of Manitoba. It will also discuss the design, development, and administration of such a program. Participants will have the opportunity to work with the program on site.</p>	Stephanie Olsen Program Coordinator University of Manitoba	English / Anglais	Gateway, Mezzanine level / Gateway, Niveau mezzanine
Workshop/ Atelier 3	<p>Jeunesse Canada au travail, programme Langues et travail</p> <p>Le ministère du Patrimoine canadien travaille de concert avec plusieurs établissements depuis 1997 afin d’offrir une expérience langagière en milieu de travail, aux boursières et boursiers, à la suite de leur participation à <i>Explore</i>. Grâce à Jeunesse Canada au travail, les jeunes y gagnent une confiance accrue dans l’utilisation de leur langue seconde et ancrent leurs apprentissages linguistiques, ce qui complète leur formation de la langue apprise. L’atelier fera un survol des résultats de l’été 2006, passera en revue les modalités de mise en œuvre pour 2007, cherchera à cerner les pratiques exemplaires émergeant de l’effort collectif et permettra d’offrir de plus amples renseignements sur Langues et Travail.</p>	Julie Savoie Coordonnatrice Jeunesse Canada au travail	Français / French	Salon C, First floor / Salon C, 1 ^{er} étage

Saturday, February 10, 2007 (continued) / Samedi 10 février 2007 (suite)

Workshop/ Atelier 4	Ontario's on-line Explore application A presentation of Ontario's on-line process, with live examples of the application. A follow-up to last year's presentation.	Craig Martin Senior Manager of Operations, Explore and Destination Clic Ontario	English / Anglais	Salon A, First floor / Salon A, 1 ^{er} étage
15:55-16:05 Break / Pause				
16:05-17:00	Workshops / Ateliers	Moderator / Animateur	Language / Langue	Room / Salle
Workshop/ Atelier 5	Le « leader idéal ». Comment le repérer et l'embaucher comme moniteur pour le programme Explore? Les directeurs de programme doivent être en mesure de déceler les qualités de leader chez les moniteurs au moment de l'embauche. Venez nous expliquer comment vous faites pour détecter ces qualités. Qu'est-ce qu'un leader? Faut-il être leader pour être un bon moniteur? Existe-t-il des styles de leadership? Si oui, quels sont ceux dont nous devons tenir compte en fonction de nos programmes? Peut-on apprendre à devenir leader?	Daniel Lavoie Coordonnateur École internationale de français, Université du Québec à Trois-Rivières	Français / French	Tache, Mezzanine level / Tache, Niveau mezzanine
Workshop/ Atelier 6	On-Line Placement Test at the University of Manitoba In May 2006, the University of Manitoba English Language Studies placement test was placed on-line for Explore participants as well as international students. Students may now take the test before their arrival using the Internet, or they may take it in one of the computer labs on campus. This workshop will provide an overview of the process we went through changing from paper-based to computer-based testing and examine some of the ongoing issues as we continue to improve our method.	Slavo Federkevich Coordinator, University of Manitoba	English / Anglais	Gateway, Mezzanine level / Gateway, Niveau mezzanine
Workshop/ Atelier 7	myexplore.ca and destinationclic.ca: Web forms and new initiatives This presentation demonstrates the new, Web-based application forms that will be launched on the myexplore.ca and destinationclic.ca Web sites and discusses upcoming projects. The edoc Web site for administrative documents will also be reviewed. jexplore.ca et destinationclic.ca : formulaires et nouvelles initiatives sur le Web Cette présentation traite des nouveaux formulaires de demande qui seront accessibles sur les sites Web myexplore.ca et destinationclic.ca et des projets à venir. De plus, le site Web edoc réservé aux documents administratifs sera passé en revue.	Daniel Bonning CMEC	Bilingual / Bilingue	Salon A, First floor / Salon A, 1 ^{er} étage

Saturday, February 10, 2007 (continued) / Samedi 10 février 2007 (suite)

Workshop/ Atelier 8	Young Canada Works, Languages at Work Canadian Heritage has been working in partnership with many institutions since 1997 to offer a workplace language-learning experience to bursary recipients following their participation in Explore. Through Young Canada Works, participants gain greater confidence in their second-language skills and can better internalize the knowledge acquired. The workshop will review the 2006 summer results, present the program terms and conditions for 2007, discuss best practices emerging from this collective endeavour and will offer more information about Languages at Work.	Julie Savoie Coordinator Young Canada Works	English / Anglais	Salon C, First floor / Salon C, 1 ^{er} étage
17:00-17:10	Workshop leaders and reporters / Animateurs et secrétaires d'ateliers	Arthur LeBlanc Director University of Manitoba		Salon C, First floor / Salon C, 1 ^{er} étage
Free evening / Soirée libre				

Sunday, February 11, 2007 / Dimanche 11 février 2007

7:00-8:50	Continental breakfast (Concert Hall, 7th floor) / Petit-déjeuner à l'europpéenne (Concert Hall, 7^e étage)			
9:00-10:00	Workshops / Ateliers	Moderator / Animateur	Language / Langue	Room / Salle
Workshop/ Atelier 9	Identifying and Developing Leadership Traits in Monitors Monitors are an integral part of Explore. They provide students with both a linguistic and a cultural learning experience. This workshop will explore essential leadership traits that successful monitors possess. Furthermore, it will discuss how these traits can be identified in the hiring process and how they can be further developed in training.	Marcia Maia Program Coordinator University of Manitoba Stephanie Olsen Program Coordinator University of Manitoba	English / Anglais	Tache, Mezzanine level / Tache, Niveau mezzanine

Sunday, February 11, 2007 (continued) / Dimanche 11 février 2007 (suite)

Workshop/ Atelier 10	<p>Final reports – a review for directors</p> <p>This workshop offers a review of standard procedures and highlights some of the common issues encountered during the processing of the final financial report. It will be accompanied by a PowerPoint presentation to be followed by a question period. New directors are strongly encouraged to attend.</p> <p>Rapports finals – Un tour d’horizon pour les directeurs</p> <p>Cet atelier donnera un aperçu des procédures standard et mettra l’accent sur certains des problèmes les plus souvent rencontrés lors de la création du rapport financier final. Il sera accompagné d’une présentation PowerPoint et sera suivi de questions-réponses. Il est fortement conseillé aux nouveaux directeurs d’assister à cet atelier.</p>	Daniel Bonning, Nicole Rocha CMEC	Bilingual / Bilingue	Gateway, Mezzanine level / Gateway, Niveau mezzanine
Workshop/ Atelier 11	<p>Modern-Day Explore Students</p> <p>How have the needs of Explore students changed over the years? Focusing on workshops, excursions and recreational activities, how can we best meet our students’ needs? Please come ready to share changes your program has made, and offer suggestions to meet the needs of the modern-day Explore student.</p>	Jackie Angi-Dobos Activities Coordinator Brock University	English / Anglais	Gateway, Mezzanine level / Gateway, Niveau mezzanine
10:00-10:15	Break – refreshments (Concert Hall, 7th floor) / Pause-rafraîchissements (Concert Hall, 7^e étage)			
10:15-10:45	<p>Workshop reports Arthur LeBlanc and reporters</p>	Rapport des ateliers Arthur LeBlanc et secrétaires d’ateliers		Concert Hall, 7th floor / Concert Hall, 7 ^e étage
10:45-11:45	<p>Question period Evaluation of the meeting</p>	Période de questions Évaluation de la réunion		
11:45-12:00	<p>Closing remarks Antonella Manca-Mangoff</p>	Remarques de clôture Antonella Manca-Mangoff		
12:00	End of the meeting / Fin de la réunion			

État du revenu et des dépenses de

**LA CORPORATION DU
CONSEIL DES MINISTRES DE
L'ÉDUCATION, CANADA**

EXPLORE ET DESTINATION CLIC

De l'exercice terminé le 31 mars 2008



KPMG LLP
Chartered Accountants
Yonge Corporate Centre
4100 Yonge Street Suite 200
Toronto ON M2P 2H3
Canada

Telephone (416) 228-7000
Fax (416) 228-7123
Internet www.kpmg.ca

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

À La Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (« CCMEC » ou « La Corporation »)

Nous avons vérifié l'état du revenu et des dépenses de La Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada – Explore et Destination Clic (« Programme ») de l'exercice terminé le 31 mars 2008, dressé conformément à une entente conclue entre le ministère du Patrimoine canadien et La Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada en date du 28 novembre 2006, modifiée en date du 26 novembre 2007. La responsabilité de cette information financière incombe à la direction du programme. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur cette information financière en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues au Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que l'information financière soit exempte d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans l'information financière. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble de l'information financière.

À notre avis, cette information financière donne, à tous les égards importants, une image fidèle des résultats d'exploitation du programme pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

KPMG s.r.l. / SENCRL

Comptables agréés

Toronto, Canada

le 6 juin 2008

LA CORPORATION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION, CANADA

EXPLORE ET DESTINATION CLIC

État du revenu et des dépenses

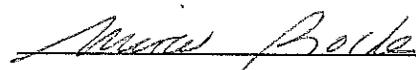
Exercice terminé le 31 mars 2008, avec chiffres correspondants de 2007

	2008	2008 Réel		Total	2007
	Budget	ALS/FLS	FLP		Réel
	(non vérifié)				
	\$	\$	\$	\$	\$
Revenu					
Gouvernement fédéral					
Ministère du Patrimoine canadien	19 070 000	16 965 107	447 504	17 412 611	15 952 175
	19 070 000	16 965 107	447 504	17 412 611	15 952 175
Dépenses					
Paiements aux établissements					
Bourses	17 686 000	15 439 200	382 800	15 822 000	14 749 320
Transport pour étudiants francophones en milieu minoritaire	40 000	–	16 275	16 275	32 200
Services aux étudiants ayant des besoins Spéciaux	30 000	12 195	4 118	16 313	18 514
Supervision des 16 et 17 ans	65 000	66 496	4 800	71 296	66 843
Compensation pour les intérêts encourus en raison de paiements tardifs	–	–	–	–	30 739
Troubadours	37 400	33 727	2 774	36 501	33 282
Matériel didactique (note 4)	–	193 975	4 800	198 775	195 050
	17 858 400	15 745 593	415 567	16 161 160	15 125 948
Promotion et développement					
Promotion (incluant Destination Clic)	240 000	266 655	7 038	273 693	147 267
Base de données	175 000	1 744	46	1 790	36 700
Sites Web	43 121	4 213	111	4 324	14 598
Test de placement	10 000	4 677	123	4 800	4 800
	468 121	277 289	7 318	284 607	203 365
Administration (note 3)					
Administration générale	214 000	204 741	17 478	222 219	212 274
Recouvrement du CMEC et frais directs	536 979	518 637	13 688	532 325	484 630
	750 979	723 378	31 166	754 544	696 904
Remboursement de la taxe sur les produits et services	(7 500)	(7 125)	(188)	(7 313)	(8 806)
	19 070 000	16 739 135	453 863	17 192 998	16 017 411
Excédent du revenu sur les dépenses (les dépenses sur le revenu), soit le montant à payer (à recevoir) du ministère du Patrimoine canadien	–	225 972	(6 359)	219 613	(85 236)

Se reporter aux notes afférentes à l'état du revenu et des dépenses.

Au nom de La Corporation

 Secrétaire et trésorier

 Trésorière adjointe

LA CORPORATION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION, CANADA

EXPLORE ET DESTINATION CLIC

Notes afférentes à l'état du revenu et des dépenses

Exercice terminé le 31 mars 2008, avec chiffres correspondants de 2007

1. Mode de présentation des états financiers

Le bilan et l'état des flux de trésorerie ne sont pas présentés étant donné qu'ils ne sont pas exigés aux termes de l'entente conclue avec le ministère du Patrimoine canadien.

La préparation des informations financières selon les principes comptables généralement reconnus requiert de la direction qu'elle émette des estimations et postulats. Ceci se répercute sur les montants déclarés du revenu et des dépenses durant la période en question. Les résultats réels pourraient être différents des estimations.

2. Glossaire des acronymes

ALS	Anglais langue seconde
FLS	Français langue seconde
FLP	Français langue première

3. Dépenses administratives

	2008	2008 Réel			2007
	Budget (non vérifié)	ALS/FLS	FLP	Total	Réel
	\$	\$	\$	\$	\$
Administration générale					
Technologie de l'information	15 000	37 766	997	38 763	15 687
Réunions des directeurs	86 500	80 222	2 117	82 339	73 838
Frais de voyage et réunions	87 000	73 094	14 004	87 098	96 318
Questionnaires d'évaluation	10 000	3 562	94	3 656	12 812
Services professionnels / contractuels	5 000	304	8	312	5 278
Rédaction du rapport annuel	5 000	3 274	86	3 360	1 206
Vérification et frais juridiques	5 500	6 519	172	6 691	7 135
	214 000	204 741	17 478	222 219	212 274
Recouvrement du CMEC et des frais directs					
Salaires du personnel administratif	453 063	429 892	11 346	441 238	403 315
Loyer, assurance et électricité	44 676	41 663	1 100	42 763	41 045
Frais de bureau et frais généraux	27 080	32 023	845	32 868	26 636
Téléphone et frais postaux	12 160	15 059	397	15 456	13 634
	536 979	518 637	13 688	532 325	484 630
	750 979	723 378	31 166	754 544	696 904

LA CORPORATION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION, CANADA

EXPLORE ET DESTINATION CLIC

Notes afférentes à l'état du revenu et des dépenses (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2008, avec chiffres correspondants de 2007

4. Matériel didactique

Conformément aux termes de l'entente avec le ministère du Patrimoine canadien, un montant spécifique n'a pas été budgétisé pour le matériel didactique; par conséquent, la CCMEC a indiqué que le montant budgétisé correspond à néant. Conformément à l'entente, il a été défini qu'un montant provenant du solde non utilisé de la contribution fédérale maximale de 19 070 000 \$ (2006-2007 – 17 182 000 \$) à la fin de l'exercice serait versé aux établissements d'enseignement agréés Explore et Destination Clic pour le matériel didactique obligatoire. Le ministère du Patrimoine canadien a convenu de payer un montant de 25 \$ (2006-2007 – 25 \$) par boursier, pour un total de 198 775 \$ (2006-2007 – 195 050 \$).

5. Protocole d'entente avec le ministère du Patrimoine canadien

L'entente officielle entre La CCMEC et le ministère du Patrimoine canadien a expiré le 31 mars 2003. Des ententes provisoires ont été signées pour les années suivantes. Les modalités des dispositions provisoires sont similaires à celles figurant dans l'entente précédente. Le nouveau protocole pour 2005-2006 à 2008-2009 a été signé le 3 novembre 2005.

**TABLES OF DISBURSEMENTS BY JURISDICTION /
TABLEAUX DES DÉBOURSEMENTS PAR INSTANCE**

PROVINCE	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total
	#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
British Columbia / Colombie-Britannique	575	575,000.00	557	427,600.00	552	9	6	127,800.00	1,130,400.00	14,175.00	1,825.00	0.00	4,700.00	0.00	1,151,100.00
Alberta	385	385,000.00	355	254,000.00	345	9	7	79,400.00	718,400.00	9,025.00	0.00	0.00	3,126.40	0.00	730,551.40
Saskatchewan	230	230,000.00	208	144,400.00	208	3	8	62,400.00	436,800.00	5,475.00	0.00	0.00	1,800.00	0.00	444,075.00
Manitoba	396	396,000.00	381	289,800.00	367	19	6	90,600.00	776,400.00	9,800.00	1,100.00	8,363.88	2,301.00	0.00	797,964.88
Ontario	1563	1,563,000.00	1316	830,800.00	1324	37	44	401,400.00	2,795,200.00	35,125.00	930.00	16,165.38	8,399.22	0.00	2,855,819.60
Quebec / Québec	3873	3,873,000.00	3611	2,626,800.00	3537	79	60	820,600.00	7,320,400.00	91,900.00	12,148.12	43,028.50	10,674.00	11,775.00	7,489,925.62
New Brunswick / Nouveau-Brunswick	578	578,000.00	540	394,000.00	499	20	21	100,000.00	1,072,000.00	13,500.00	310.00	3,738.00	2,800.00	4,500.00	1,096,848.00
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	539	539,000.00	541	434,800.00	515	11	5	83,800.00	1,057,600.00	13,275.00	0.00	0.00	1,400.00	0.00	1,072,275.00
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	198	198,000.00	192	147,600.00	174	12	9	39,600.00	385,200.00	4,875.00	0.00	0.00	700.00	0.00	390,775.00
Newfoundland and Labrador / Terre-Neuve-et-Labrador	68	68,000.00	64	47,200.00	64	1	0	14,400.00	129,600.00	1,625.00	0.00	0.00	600.00	0.00	131,825.00
Unallocated / Non affecté															
Grand totals / Grands totaux	8405	8,405,000.00	7765	5,597,000.00	7585	200	166	1,820,000.00	15,822,000.00	198,775.00	16,313.12	71,295.76	36,500.62	16,275.00	16,161,159.50

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours

#* Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines

#** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

INF.1

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement			Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)	
			#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	
10201	Douglas College	sp-esl / pr-als	87	87,000.00	87	69,600.00	84	2	1	16,600.00	173,200.00	2,175.00	0.00	0.00	700.00	0.00	176,075.00	176,075.00
10301	Kwantlen U. College	sp-esl / pr-als	85	85,000.00	84	66,200.00	84	2	0	20,000.00	171,200.00	2,150.00	0.00	0.00	0.00	0.00	173,350.00	173,350.00
10401	U. British Columbia	sp-esl / pr-als	92	92,000.00	94	77,200.00	94	0	0	18,800.00	188,000.00	2,350.00	0.00	0.00	700.00	0.00	191,050.00	
10411	U. British Columbia	sp-fsl / pr-fls	66	66,000.00	64	49,200.00	60	4	0	11,200.00	126,400.00	1,600.00	0.00	0.00	500.00	0.00	128,500.00	319,550.00
10501	U. of Victoria	sp-esl / pr-als	50	50,000.00	50	40,000.00	50	0	2	14,000.00	104,000.00	1,300.00	0.00	0.00	700.00	0.00	106,000.00	
10502	U. of Victoria	su-esl / été-als	49	49,000.00	44	30,200.00	46	1	0	14,400.00	93,600.00	1,175.00	1,825.00	0.00	700.00	0.00	97,300.00	
10512	U. of Victoria	su-fsl / été-fls	71	71,000.00	60	37,000.00	60	0	3	18,000.00	126,000.00	1,575.00	0.00	0.00	700.00	0.00	128,275.00	331,575.00
10602	Langara College	su-esl / été-als	75	75,000.00	74	58,200.00	74	0	0	14,800.00	148,000.00	1,850.00	0.00	0.00	700.00	0.00	150,550.00	150,550.00
Grand totals / Grands totaux			575	575,000.00	557	427,600.00	552	9	6	127,800.00	1,130,400.00	14,175.00	1,825.00	0.00	4,700.00	0.00	1,151,100.00	1,151,100.00

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 fl = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : ALBERTA

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)
			#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
20112	Faculté Saint-Jean (U. of Alberta)	su-fsl / été-fls	152	152,000.00	133	87,400.00	133	1	2	32,200.00	271,600.00	3,400.00	0.00	0.00	500.00	0.00	275,500.00	275,500.00
20202	Grant MacEwan College	su-esl / été-als	77	77,000.00	75	58,000.00	67	7	1	12,200.00	147,200.00	1,875.00	0.00	0.00	700.00	0.00	149,775.00	149,775.00
20301	Lethbridge Community College	sp-esl / pr-als	85	85,000.00	85	68,000.00	83	0	2	17,000.00	170,000.00	2,125.00	0.00	0.00	665.00	0.00	172,790.00	172,790.00
20402	University of Calgary	su-esl / été-als	30	30,000.00	28	20,400.00	28	0	0	5,600.00	56,000.00	700.00	0.00	0.00	630.70	0.00	57,330.70	
20412	University of Calgary	su-esl / été-als	41	41,000.00	34	20,200.00	34	1	2	12,400.00	73,600.00	925.00	0.00	0.00	630.70	0.00	75,155.70	132,486.40
Grand totals / Grand totaux			385	385,000.00	355	254,000.00	345	9	7	79,400.00	718,400.00	9,025.00	0.00	0.00	3,126.40	0.00	730,551.40	730,551.40

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 fll = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : SASKATCHEWAN

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)	
			#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
30101	University of Regina	sp-esl / pr-als	73	73,000.00	66	45,800.00	66	0	6	25,200.00	144,000.00	1,800.00	0.00	0.00	700.00	0.00	146,500.00		
30102	University of Regina	su-esl / été-als	102	102,000.00	93	65,400.00	93	2	0	21,800.00	189,200.00	2,375.00	0.00	0.00	700.00	0.00	192,275.00	338,775.00	
30211	University of Saskatchewan	sp-fsl / pr-fls	55	55,000.00	49	33,200.00	49	1	2	15,400.00	103,600.00	1,300.00	0.00	0.00	400.00	0.00	105,300.00	105,300.00	
Grand totals / Grands totaux			230	230,000.00	208	144,400.00	208	3	8	62,400.00	436,800.00	5,475.00	0.00	0.00	1,800.00	0.00	444,075.00	444,075.00	

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 flp = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : MANITOBA

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)
			#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
40101	Brandon University	sp-esl / pr-als	32	32,000.00	27	16,600.00	27	5	0	13,400.00	62,000.00	800.00	0.00	0.00	0.00	0.00	62,800.00	62,800.00
40112	Collège universitaire de Saint-Boniface	su-fsl / été-fls	73	73,000.00	59	33,200.00	59	4	2	22,200.00	128,400.00	1,625.00	1,100.00	4,800.00	700.00	0.00	136,625.00	136,625.00
40201	University of Manitoba	sp-esl / pr-als	74	74,000.00	73	57,400.00	65	4	4	13,000.00	144,400.00	1,825.00	0.00	0.00	600.00	0.00	146,825.00	146,825.00
40202	University of Manitoba	su-esl / été-als	161	161,000.00	169	143,200.00	163	6	0	31,400.00	335,600.00	4,225.00	0.00	3,563.88	600.00	0.00	343,988.88	490,813.88
40301	University of Winnipeg	sp-esl / pr-als	56	56,000.00	53	39,400.00	53	0	0	10,600.00	106,000.00	1,325.00	0.00	0.00	401.00	0.00	107,726.00	107,726.00
Grand totals / Grands totaux			396	396,000.00	381	289,800.00	367	19	6	90,600.00	776,400.00	9,800.00	1,100.00	8,363.88	2,301.00	0.00	797,964.88	797,964.88

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 fll = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DEBOURS PAR ETABLISSEMENT : ONTARIO

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)
			#	\$	#	\$	#	**	**	\$								
50102	Brock University	su-esl / été-als	139	139,000.00	121	78,800.00	121	8	6	49,000.00	266,800.00	3,375.00	930.00	0.00	700.00	0.00	271,805.00	271,805.00
50201	La Cité Collégiale	sp-esl / pr-als	140	140,000.00	105	49,000.00	105	4	1	29,400.00	218,400.00	2,750.00	0.00	0.00	289.34	0.00	221,439.34	
50202	La Cité Collégiale	su-esl / été-als	155	155,000.00	99	23,200.00	99	8	8	48,600.00	226,800.00	2,875.00	0.00	0.00	609.88	0.00	230,284.88	
50212	La Cité Collégiale	su-fsl / été-fls	49	49,000.00	34	12,200.00	34	2	1	12,000.00	73,200.00	925.00	0.00	0.00	0.00	0.00	74,125.00	525,849.22
50301	Humber College Institute	sp-esl / pr-als	100	100,000.00	82	47,600.00	82	1	5	28,000.00	175,600.00	2,200.00	0.00	0.00	600.00	0.00	178,400.00	
50302	Humber College Institute	su-esl / été-als	100	100,000.00	77	38,600.00	77	1	3	23,000.00	161,600.00	2,025.00	0.00	0.00	600.00	0.00	164,225.00	342,625.00
50411	Collège Boréal	sp-fsl / pr-fls	21	21,000.00	17	9,600.00	17	0	1	5,400.00	36,000.00	450.00	0.00	0.00	700.00	0.00	37,150.00	
50412	Collège Boréal	su-fsl / été-fls	25	25,000.00	0	0.00	13	0	1	3,000.00	28,000.00	350.00	0.00	0.00	700.00	0.00	29,050.00	66,200.00
50706	University of Ottawa	su-ffl / été-flp	47	47,000.00	46	35,800.00	46	1	0	10,800.00	93,600.00	1,175.00	0.00	4,800.00	700.00	0.00	100,275.00	100,275.00
50811	University of Western Ontario	sp-fsl / pr-fls	248	248,000.00	248	198,400.00	246	0	2	49,600.00	496,000.00	6,200.00	0.00	0.00	700.00	0.00	502,900.00	
50812	University of Western Ontario	su-fsl / été-fls	219	219,000.00	214	166,200.00	211	3	0	41,600.00	426,800.00	5,350.00	0.00	7,015.38	700.00	0.00	439,865.38	942,765.38
50901	Glendon College	sp-esl / pr-als	70	70,000.00	59	36,200.00	59	1	5	23,400.00	129,600.00	1,625.00	0.00	0.00	700.00	0.00	131,925.00	
50902	Glendon College	su-esl / été-als	183	183,000.00	155	96,000.00	155	7	9	60,200.00	339,200.00	4,275.00	0.00	4,350.00	700.00	0.00	348,525.00	
50911	Glendon College	sp-fsl / pr-fls	67	67,000.00	59	39,200.00	59	1	2	17,400.00	123,600.00	1,550.00	0.00	0.00	700.00	0.00	125,850.00	606,300.00

Grand totals / Grands totaux	1563	1,563,000.00	1316	830,800.00	1324	37	44	401,400.00	2,795,200.00	35,125.00	930.00	16,165.38	8,399.22	0.00	2,855,819.60	2,855,819.60
------------------------------	------	--------------	------	------------	------	----	----	------------	--------------	-----------	--------	-----------	----------	------	--------------	--------------

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 ffl = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / ÉXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : QUEBEC / QUÉBEC

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cass spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)	
			#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
60111	Cégep de Rivière-du-Loup	sp-fsl / pr-fls	95	95,000.00	94	74,200.00	94	0	0	18,800.00	188,000.00	2,350.00	0.00	0.00	700.00	0.00	191,050.00		
60112	Cégep de Rivière-du-Loup	su-fsl / été-fls	128	128,000.00	123	93,400.00	123	0	0	24,600.00	246,000.00	3,075.00	0.00	9,740.00	700.00	0.00	259,515.00	450,565.00	
60212	Cégep de Trois-Rivières	su-fsl / été-fls	166	166,000.00	155	113,000.00	155	9	3	51,400.00	330,400.00	4,175.00	0.00	9,866.00	0.00	0.00	344,441.00	344,441.00	
60302	Collège de Jonquière	su-esl / été-als	155	155,000.00	152	118,600.00	138	13	1	25,200.00	298,800.00	3,800.00	0.00	11,060.00	700.00	0.00	314,360.00		
60306	Collège de Jonquière	su-ffl / été-flp	19	19,000.00	18	13,400.00	19	0	0	5,600.00	38,000.00	475.00	4,117.59	0.00	700.00	11,775.00	55,067.59		
60311	Collège de Jonquière	sp-fsl / pr-fls	150	150,000.00	149	118,200.00	135	5	9	27,800.00	296,000.00	3,725.00	0.00	0.00	700.00	0.00	300,425.00		
60312	Collège de Jonquière	su-fsl / été-fls	209	209,000.00	201	152,800.00	192	6	2	35,800.00	397,600.00	5,000.00	605.16	12,362.50	700.00	0.00	416,267.66	1,086,120.25	
60502	Collège St-Charles-Garnier	su-esl / été-als	167	167,000.00	163	126,400.00	161	1	1	32,200.00	325,600.00	4,075.00	0.00	0.00	700.00	0.00	330,375.00		
60512	Collège St-Charles-Garnier	su-fsl / été-fls	184	184,000.00	171	123,800.00	166	6	0	33,800.00	341,600.00	4,300.00	0.00	0.00	300.00	0.00	346,200.00	676,575.00	
60601	Bishop's University	sp-esl / pr-als	91	91,000.00	83	58,400.00	83	2	5	29,800.00	179,200.00	2,250.00	897.92	0.00	700.00	0.00	183,047.92		
60602	Bishop's University	su-esl / été-als	92	92,000.00	73	39,400.00	73	2	0	17,800.00	149,200.00	1,875.00	0.00	0.00	0.00	0.00	151,075.00	334,122.92	
60711	Université Laval	sp-fsl / pr-fls	189	189,000.00	189	151,200.00	189	0	0	37,800.00	378,000.00	4,725.00	0.00	0.00	0.00	0.00	382,725.00		
60712	Université Laval	su-fsl / été-fls	408	408,000.00	347	216,600.00	347	1	0	71,000.00	695,600.00	8,700.00	0.00	0.00	0.00	0.00	704,300.00	1,087,025.00	
60812	Université de Montréal	su-fsl / été-fls	517	517,000.00	456	303,800.00	446	10	6	99,200.00	920,000.00	11,550.00	100.90	0.00	600.00	0.00	932,250.90	932,250.90	
60911	Université du Québec à Chicoutimi	sp-fsl / pr-fls	261	261,000.00	261	208,800.00	251	5	5	50,200.00	520,000.00	6,525.00	80.00	0.00	700.00	0.00	527,305.00		
60912	Université du Québec à Chicoutimi	su-fsl / été-fls	172	172,000.00	160	116,000.00	156	2	3	33,200.00	321,200.00	4,025.00	3,840.53	0.00	700.00	0.00	329,765.53	857,070.53	
61012	Université du Québec à Montréal	su-fsl / été-fls	137	137,000.00	132	100,600.00	125	3	4	25,200.00	262,800.00	3,300.00	1,506.34	0.00	0.00	0.00	267,606.34	267,606.34	
61102	Université de Sherbrooke	su-fsl / été-fls	96	96,000.00	87	60,600.00	87	2	6	32,600.00	189,200.00	2,375.00	426.65	0.00	700.00	0.00	192,701.65	192,701.65	
61105	Université du Québec à Trois-Rivières	sp-ffl / pr-flp	9	9,000.00	16	19,800.00	16	0	0	3,200.00	32,000.00	400.00	0.00	0.00	150.00	0.00	32,550.00		
61106	Université du Québec à Trois-Rivières	su-ffl / été-flp	75	75,000.00	68	47,400.00	68	2	0	16,800.00	139,200.00	1,750.00	0.00	0.00	524.00	0.00	141,474.00		
61111	Université du Québec à Trois-Rivières	sp-fsl / pr-fls	338	338,000.00	311	221,800.00	311	8	10	95,000.00	654,800.00	8,225.00	0.00	0.00	700.00	0.00	663,725.00		
61112	Université du Québec à Trois-Rivières	su-fsl / été-fls	215	215,000.00	202	148,600.00	202	2	5	53,600.00	417,200.00	5,225.00	573.03	0.00	700.00	0.00	423,698.03	1,261,447.03	
Grand totals / Grands totaux			3873	3,873,000.00	3611	2,626,800.00	3537	79	60	820,600.00	7,320,400.00	91,900.00	12,148.12	43,028.50	10,674.00	11,775.00	7,489,925.62	7,489,925.62	

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 ffl = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)
			#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
70206	Université de Moncton	su-ffl / été-flp	41	41,000.00	40	31,000.00	40	0	0	8,000.00	80,000.00	1,000.00	0.00	0.00	700.00	4,500.00	86,200.00	
70212	Université de Moncton	su-fsl / été-fls	100	100,000.00	85	53,000.00	83	2	0	16,200.00	169,200.00	2,125.00	0.00	0.00	700.00	0.00	172,025.00	258,225.00
70301	University of New Brunswick	sp-esl / pr-als	208	208,000.00	204	159,200.00	188	7	9	38,000.00	405,200.00	5,100.00	0.00	1,672.00	700.00	0.00	412,672.00	
70302	University of New Brunswick	su-esl / été-als	229	229,000.00	211	150,800.00	188	11	12	37,800.00	417,600.00	5,275.00	310.00	2,066.00	700.00	0.00	425,951.00	838,623.00
Grand totals / Grands totaux			578	578,000.00	540	394,000.00	499	20	21	100,000.00	1,072,000.00	13,500.00	310.00	3,738.00	2,800.00	4,500.00	1,096,848.00	1,096,848.00

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 ffl = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)	
			#	\$	#	\$	#	**	***	****	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
80102	Dalhousie University	su-esl / été-als	232	232,000.00	233	187,400.00	212	7	4		23,800.00	443,200.00	5,575.00	0.00	0.00	0.00	0.00	448,775.00	448,775.00
80211	Université Sainte-Anne	sp-fsl / pr-fls	203	203,000.00	200	157,000.00	197	2	1		39,200.00	399,200.00	5,000.00	0.00	0.00	700.00	0.00	404,900.00	
80212	Université Sainte-Anne	su-fsl / été-fls	104	104,000.00	108	90,400.00	106	2	0		20,800.00	215,200.00	2,700.00	0.00	0.00	700.00	0.00	218,600.00	623,500.00
Grand totals / Grands totaux			539	539,000.00	541	434,800.00	515	11	5	0	83,800.00	1,057,600.00	13,275.00	0.00	0.00	1,400.00	0.00	1,072,275.00	1,072,275.00

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 fll = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 #* Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 #** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement				Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)
			#	\$	#	\$	#	#*	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
90102	University of Prince Edward Island	su-esl / été-als	198	198,000.00	192	147,600.00	174	12	9	39,600.00	385,200.00	4,875.00	0.00	0.00	700.00	0.00	390,775.00	390,775.00
Grand totals / Grands totaux			198	198,000.00	192	147,600.00	174	12	9	39,600.00	385,200.00	4,875.00	0.00	0.00	700.00	0.00	390,775.00	390,775.00

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 ffl = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 #* Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 #** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

2007-08 EXPLORE AND DESTINATION CLIC / EXPLORE ET DESTINATION CLIC 2007-2008

DISBURSEMENTS BY INSTITUTION / DÉBOURS PAR ÉTABLISSEMENT : NEWFOUNDLAND AND LABRADOR / TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

INF.1

Code	Institution / Établissement	Session	1st payment / 1 ^{er} versement		2nd payment / 2 ^e versement		3rd payment / 3 ^e versement			Subtotal / Total partiel	Instructional materials / Matériel didactique	Special needs / Besoins spéciaux	Special cases / Cas spéciaux	Troubadours	Travel / Voyages	Total (session)	Total (institution) Total (établissement)	
			#	\$	#	\$	#	**	***	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	
100102	Memorial University	su-esl / été-als	68	68,000.00	64	47,200.00	64	1	0	14,400.00	129,600.00	1,625.00	0.00	0.00	600.00	0.00	131,825.00	131,825.00
Grand totals / Grands totaux			68	68,000.00	64	47,200.00	64	1	0	14,400.00	129,600.00	1,625.00	0.00	0.00	600.00	0.00	131,825.00	131,825.00

sp = Spring session / pr = Session du printemps
 su = Summer session / été = Session d'été
 esl = English, second language / als = Anglais langue seconde
 fsl = French, second language / fls = Français langue seconde
 fll = French, first language / flp = Français langue première

Students who completed course / Étudiants ayant complété le cours
 ** Withdrawals during first three weeks / Abandons pendant les trois premières semaines
 *** Withdrawals after the first three weeks / Abandons après les trois premières semaines

Quotas de bourses en fonction du nombre de bourses octroyées par province ou territoire de résidence permanente de 1971 à 2007																																								
Province ou territoire	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	Total	%	
Colombie-Britannique	108	283	221	303	346	451	573	583	438	430	410	395	469	413	500	433	497	513	489	569	535	543	539	477	495	431	460	489	622	634	547	541	609	627	667	769	800	18 209	7.7 %	
Alberta	220	261	335	310	366	355	458	564	466	454	394	336	476	493	510	575	549	495	557	538	505	576	493	428	454	387	421	399	398	472	507	478	509	620	677	575	618	17 229	7.3 %	
Saskatchewan	95	118	152	144	187	190	232	258	215	218	228	228	215	227	244	234	231	239	279	310	308	325	242	239	230	201	196	187	261	275	263	274	234	243	237	224	236	8 419	3.6 %	
Manitoba	102	145	144	187	174	202	249	226	234	227	228	242	235	239	259	258	267	291	294	279	263	273	213	225	212	168	175	198	222	235	310	251	255	255	255	249	258	8 499	3.6 %	
Ontario	464	844	901	1 059	1 248	1 326	1 694	1 842	1 610	1 545	1 524	1 592	1 629	1 577	1 693	1 664	1 581	1 595	1 481	1 664	1 532	1 608	1 595	1 320	1 397	1 323	1 311	1 312	1 401	1 672	1 501	1 493	1 431	1 708	1 598	1 900	2 090	54 725	23.3 %	
Québec	1 117	1 221	1 813	1 670	1 748	1 865	2 821	3 002	2 942	2 662	2 702	2 741	2 596	2 679	2 947	2 775	3 043	3 009	3 150	3 115	2 787	3 150	2 876	2 527	2 636	2 328	2 724	2 701	3 219	3 155	3 038	2 967	2 913	3 239	2 981	3 369	3 190	99 418	42.3 %	
Nouveau-Brunswick	95	130	199	204	174	190	246	301	254	208	242	263	252	268	245	270	256	204	201	209	154	293	289	285	295	250	238	230	214	217	251	225	181	202	206	179	184	8 304	3.5 %	
Nouvelle-Écosse	169	135	176	182	209	230	366	415	323	405	453	462	417	372	407	367	327	338	380	408	415	388	368	347	336	284	280	260	314	334	343	324	310	383	316	337	346	12 226	5.2 %	
Île-du-Prince-Édouard	32	33	34	39	49	54	57	49	46	49	55	48	56	55	66	66	67	63	76	71	64	70	54	71	48	52	55	58	56	51	35	32	32	42	59	44	44	1 932	0.8 %	
Terre-Neuve-et-Labrador	39	33	53	71	92	81	53	92	132	132	127	127	161	168	170	188	194	167	176	209	225	235	233	225	179	215	170	194	290	189	151	160	141	183	183	160	164	5 762	2.5 %	
Yukon	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	4	3	12	8	4	7	5	5	5	0	1	2	4	9	9	5	10	15	12	15	18	21	21	201	0.1 %		
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	6	4	0	8	10	8	9	15	19	14	11	13	13	13	14	14	7	4	3	7	10	11	10	10	236	0.1 %	
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1	4	2	0	0	3	3	16	0.0 %	
Non alloué	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0.0 %
Total	2 441	3 203	4 028	4 169	4 593	4 944	6 749	7 332	6 660	6 330	6 363	6 434	6 510	6 501	7 048	6 842	7 028	6 928	7 098	7 386	6 808	7 485	6 921	6 155	6 296	5 654	6 047	6 051	7 020	7 249	6 963	6 767	6 636	7 527	7 208	7 840	7 964	235 178	100.0 %	
Quota	2 500	3 500	4 500	4 400	5 000	5 000	7 165	7 620	7 620	6 515	6 990	6 990	6 990	6 990	7 315	7 325	7 250	7 380	6 625	6 226	6 460	5 802	6 202	6 202	7 675	7 490	7 070	7 070	7 070	7 868	7 892	8 408	8 609	243 779						

Remarque : Les données incluent les désistements mais n'incluent pas les bourses supplémentaires attribuées en fin d'année. On estime qu'au total 5 400 bourses supplémentaires ont été attribuées entre 1971 et 1997. Cette pratique d'attribution de bourses supplémentaires en fin d'année a été abandonnée en 1998. Dès lors, les surplus ont été affectés au matériel pédagogique.

Nombre de boursiers par province d'accueil de 1971 à 2007

Province d'accueil		1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	Sous-total	Total	% du total				
Colombie-Britannique	FLS	92	172	68	106	116	140	198	194	118	112	126	145	141	134	152	136	158	110	127	160	163	184	169	125	118	98	104	94	111	99	115	104	95	112	114	135	127	4 772	17 389	7.4 %				
	ALS	109	136	316	234	261	265	373	370	326	320	315	294	324	324	345	384	377	393	404	420	396	422	416	322	352	306	315	318	366	407	360	360	349	403	369	426	440	12 617						
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
Alberta	FLS	170	218	260	241	233	222	266	204	128	119	113	153	182	138	178	199	210	163	203	172	158	172	176	141	151	140	146	150	143	154	143	150	119	177	149	162	136	6 339	12 217	5.2 %				
	ALS	44	58	89	107	79	83	113	204	214	250	180	150	167	172	174	184	177	183	176	188	163	168	155	146	160	135	134	138	153	207	179	177	178	199	149	181	188	225	5 878					
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
Saskatchewan	FLS	80	77	70	64	74	71	101	104	81	65	67	62	60	70	69	66	66	64	60	68	61	64	32	45	57	51	51	50	70	83	62	60	59	68	122	65	52	2 491	6 678	2.8 %				
	ALS	35	40	59	69	89	89	114	113	121	112	125	127	124	120	132	140	134	141	140	135	120	129	132	112	112	99	103	98	125	166	118	111	104	130	63	139	167	4 187						
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
Manitoba	FLS	81	107	99	90	102	101	139	100	85	54	60	59	52	55	61	62	61	66	57	60	38	42	33	33	41	42	44	43	55	57	59	57	54	63	63	65	65	2 405	9 649	4.1 %				
	ALS	22	48	58	76	78	82	117	133	115	161	176	190	173	176	201	199	209	226	252	227	274	239	185	193	178	221	225	302	269	275	351	241	260	252	343	327	7 244							
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
Ontario	FLS	371	490	536	664	759	812	901	1 029	834	652	711	712	676	696	739	727	748	740	723	747	618	664	630	592	578	475	522	536	528	514	501	506	516	596	582	599	592	23 816	48 872	20.8 %				
	ALS	348	328	531	341	367	433	726	803	822	686	734	750	722	754	834	736	899	870	869	804	703	766	690	629	651	593	604	608	632	679	609	565	589	730	683	811	765	24 664						
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	57	59	47	49	53	46	34	47	392						
Québec	FLS	409	685	913	1 143	1 395	1 652	2 117	2 486	2 325	2 453	2 248	2 300	2 467	2 386	2 568	2 483	2 435	2 489	2 440	2 715	2 544	2 603	2 404	2 166	2 248	2 077	2 025	2 054	2 416	2 471	2 508	2 468	2 450	2 838	2 888	3 136	3 000	82 405	101 738	43.3 %				
	ALS	340	409	512	465	415	318	583	541	554	367	317	412	330	305	360	451	350	359	387	459	415	485	491	456	408	338	618	628	891	780	784	695	686	679	509	399	487	17 983						
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	98	96	95	89	120	112	87	68	67	76	41	69	58	39	32	203	1 350						
Nouveau-Brunswick	FLS	54	83	98	101	99	120	161	200	98	114	192	156	132	116	103	77	101	82	86	86	92	122	89	55	62	63	60	66	75	81	77	76	73	104	83	95	85	3 617	16 251	6.9 %				
	ALS	86	120	149	170	187	186	272	313	335	305	385	339	346	449	464	386	525	442	512	413	314	384	318	260	281	246	258	266	344	294	296	295	326	307	354	415	11 598							
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	86	90	79	84	62	61	59	39	81	85	65	69	45	51	40	40	1 036						
Nouvelle-Écosse	FLS	131	119	129	123	140	164	263	236	179	235	251	281	282	266	313	267	241	255	309	329	402	434	416	412	395	333	315	285	335	317	288	276	283	281	290	290	308	10 173	15 457	6.6 %				
	ALS	0	0	37	60	71	60	131	127	127	121	126	137	112	115	130	130	142	131	147	184	185	194	154	159	153	181	180	204	213	193	195	191	186	201	204	223	5 284							
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
Île-du-Prince-Édouard	FLS	30	31	29	38	42	48	68	58	61	67	70	59	57	57	50	48	54	52	54	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 097	4 676	2.0 %		
	ALS	0	36	38	39	45	48	64	68	70	71	74	69	72	75	79	81	79	85	94	151	129	148	120	112	118	109	135	124	161	126	0	123	122	155	157	207	195	3 579						
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
Terre-Neuve-et-Labrador	FLS	39	46	37	38	41	50	42	0	38	44	46	39	46	45	48	48	35	46	36	0	37	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	801	2 191	0.9 %			
	ALS	0	0	0	0	0	0	0	49	29	22	47	45	48	48	38	46	48	48	43	43	46	45	36	39	36	38	52	80	77	52	44	45	64	59	58	65	1 390							
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
Non alloué	FLS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2		0.0 %	
	ALS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2				
	FLP	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
Sous-total	FLS	1 457	2 028	2 239	2 608	3 001	3 380	4 256	4 611	3 947	3 915	3 884	3 966	4 095	3 963	4 281	4 113	4 109	4 067	4 095	4 337	4 113	4 285	3 949	3 569	3 650	3 279	3 267	3 278	3 733	3 776	3 877	3 697	3 649	4 239	4 291	4 567	4 365	137 916	235 118	100.0 %				
	ALS	984	1 175	1 789	1 561	1 592	1 564	2 493	2 721	2 713	2 415	2 479	2 468	2 415	2 538	2 767	2 729	2 919	2 861	3 003	3 049	2 695	3 016	2 786	2 412	2 473	2 193	2 607	2 627	3 180	3 268	2 864	2 917	2 800	3 132	2 781	3 129	3 309	94 424						
	FLP*	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	184	186	174	173	182	173	146	107	205	220	153	187	156	136	106	290	2 778						
Non alloué	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2					
Total		2 441	3 203	4 028	4 169	4 593	4 944	6 749	7 332	6 660	6 330	6 363	6 434	6 510	6 501	7 048	6 842	7 028																											



cmec

Conseil des
ministres
de l'Éducation
(Canada)

Council of
Ministers
of Education,
Canada

Rapport de la tournée de promotion des Programmes de langues officielles 2007-2008

Le présent rapport s'inscrit dans la foulée du rapport de la tournée de promotion 2006-2007.

La structure administrative n'a pas changé entre 2006-2007 et 2007-2008.

En 2005-2006, le CMEC avait demandé aux agents de promotion de promouvoir les Programmes de langues officielles dans huit provinces (l'Alberta, l'Île-du-Prince-Édouard, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Québec, Terre-Neuve-et-Labrador et la Saskatchewan) et dans les trois territoires (le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon).

En 2006-2007, le CMEC avait demandé aux agents de promotion de promouvoir les Programmes de langues officielles dans neuf provinces et un territoire. L'Alberta, la Colombie-Britannique, l'Île-du-Prince-Édouard, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, le Québec, la Saskatchewan et le Yukon ont participé à la promotion des programmes.

En 2007-2008, le CMEC a demandé aux agents de promotion de promouvoir les Programmes de langues officielles dans huit provinces (l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, le Québec et la Saskatchewan) et deux territoires (les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon).

Questionnaire à l'intention des agents de promotion

Pour faciliter l'évaluation de la tournée de promotion des Programmes de langues officielles, les agents de promotion ont rempli un questionnaire. Ce dernier a pour objectif principal l'amélioration des stratégies et des outils promotionnels utilisés. L'analyse des réponses à chaque section du questionnaire est présentée ci-après.

Toutes les personnes sondées n'ont pas répondu à toutes les questions. Les pourcentages ont été calculés en fonction du nombre total de répondants et non en fonction du nombre total de réponses à chaque question. C'est pourquoi les pourcentages ne totalisent pas toujours 100.

Stage de formation

Les répondants ont indiqué être très satisfaits du lieu choisi pour la formation. Ils ont signalé être moins satisfaits de la séance de formation et quelque peu insatisfaits de la formation reçue sur la planification de la tournée et les procédures administratives. Les tableaux suivants montrent le pourcentage de répondants à chaque degré de satisfaction.

Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

Tableau 1 – Veuillez indiquer votre degré de satisfaction concernant les aspects suivants du stage de formation.

	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait
Lieu choisi pour la ville	91 %	0 %	0 %	0 %
Lieu choisi pour l'hôtel	64 %	27 %	0 %	0 %
Hébergement	64 %	27 %	0 %	0 %
Service à la clientèle de l'hôtel	82 %	9 %	0 %	0 %
Repas	73 %	18 %	0 %	0 %

Tableau 2 – Veuillez indiquer votre degré de satisfaction concernant les aspects suivants du stage de formation.

	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait
Milieu d'apprentissage	45 %	36 %	9 %	0 %
Programme des activités	36 %	27 %	27 %	0 %
Présentations des animateurs d'atelier	55 %	36 %	0 %	0 %
Thèmes présentés	27 %	36 %	27 %	0 %
Durée du stage de formation	27 %	36 %	27 %	0 %

Tableau 3 – Veuillez évaluer la pertinence des thèmes des ateliers.

	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait
Orientation du CMEC – les programmes	64 %	27 %	0 %	0 %
Ateliers sur la communication	64 %	18 %	9 %	0 %
Activités de communication	36 %	36 %	9 %	0 %
Techniques de marketing	27 %	64 %	0 %	0 %
Stratégies de motivation	18 %	73 %	0 %	0 %
Planification de la tournée	18 %	27 %	18 %	27 %
Procédures administratives	27 %	27 %	18 %	18 %

Les répondants ont recommandé d'insister davantage sur la planification de la tournée et de fournir des exemples des choses à faire et de l'échéancier. Ils ont également recommandé de consacrer plus de temps à l'explication des procédures administratives. Les répondants ont dit être satisfaits du temps consacré à l'explication des divers programmes du CMEC et être satisfaits des présentations données par des agents de promotion expérimentés.

Tournée promotionnelle

Les répondants ont indiqué être satisfaits quant à la durée, au moment choisi et à la planification de la tournée, à l'accueil des établissements d'enseignement et des élèves ou étudiants, au nombre de rencontres et de formulaires de demande distribués et reçus ainsi qu'à l'amélioration en cours de tournée de leurs propres compétences en présentation. Le tableau suivant montre le pourcentage de répondants à chaque degré de satisfaction.

Tableau 4 – Veuillez indiquer votre degré de satisfaction pour les aspects suivants de la tournée de promotion.

	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait
Durée de la tournée	27 %	36 %	0 %	9 %
Moment choisi pour la tournée	18 %	36 %	9 %	9 %
Planification de la tournée	9 %	64 %	0 %	0 %
Accueil des établissements d'enseignement	27 %	45 %	0 %	0 %
Disponibilité des personnes-ressources	9 %	55 %	0 %	9 %
Nombre de rencontres	9 %	64 %	0 %	0 %
Nombre de formulaires de demande distribués	9 %	36 %	18 %	0 %
Nombre de candidatures déposées dans les stands	0 %	18 %	27 %	9 %
Accueil des élèves ou étudiants	9 %	55 %	9 %	0 %
Répondre aux questions des élèves ou étudiants	45 %	27 %	0 %	0 %
Vos compétences en présentation au début de votre tournée	9 %	45 %	18 %	0 %
Vos compétences en présentation à la fin de votre tournée	64 %	9 %	0 %	0 %

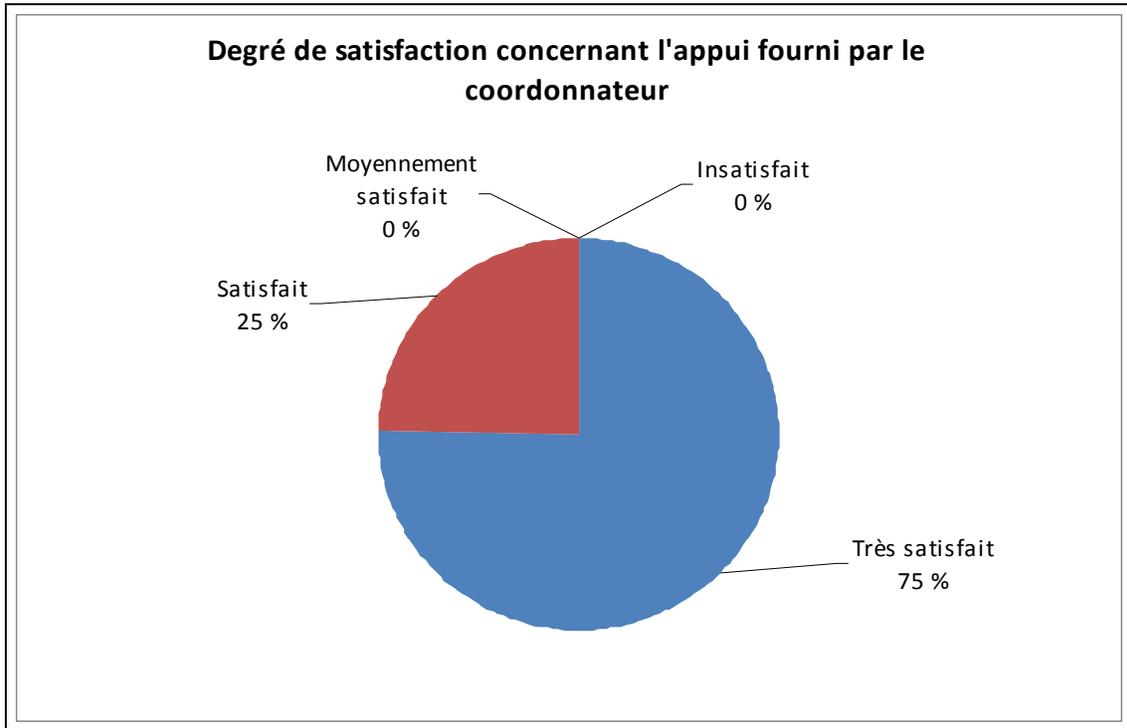
Les répondants ont recommandé que la tournée débute tôt en octobre, voire à la fin de septembre, et qu'elle se termine à la fin d'avril; la latitude serait ainsi plus grande pour les éventuels retards occasionnés par les tempêtes hivernales, les changements de cours dans les écoles secondaires en janvier et les grandes distances que certains agents doivent parcourir. Ils ont également signalé qu'il serait utile pour les agents de présenter les programmes aux enseignants ou professeurs avant de rencontrer les élèves ou étudiants. Ainsi, les enseignants ou professeurs pourraient commencer à promouvoir les programmes avant même l'arrivée des agents. Les répondants ont ajouté que les salons de l'emploi tenus

l'hiver ou au début du printemps semblaient offrir le meilleur moyen de rencontrer les étudiants universitaires.

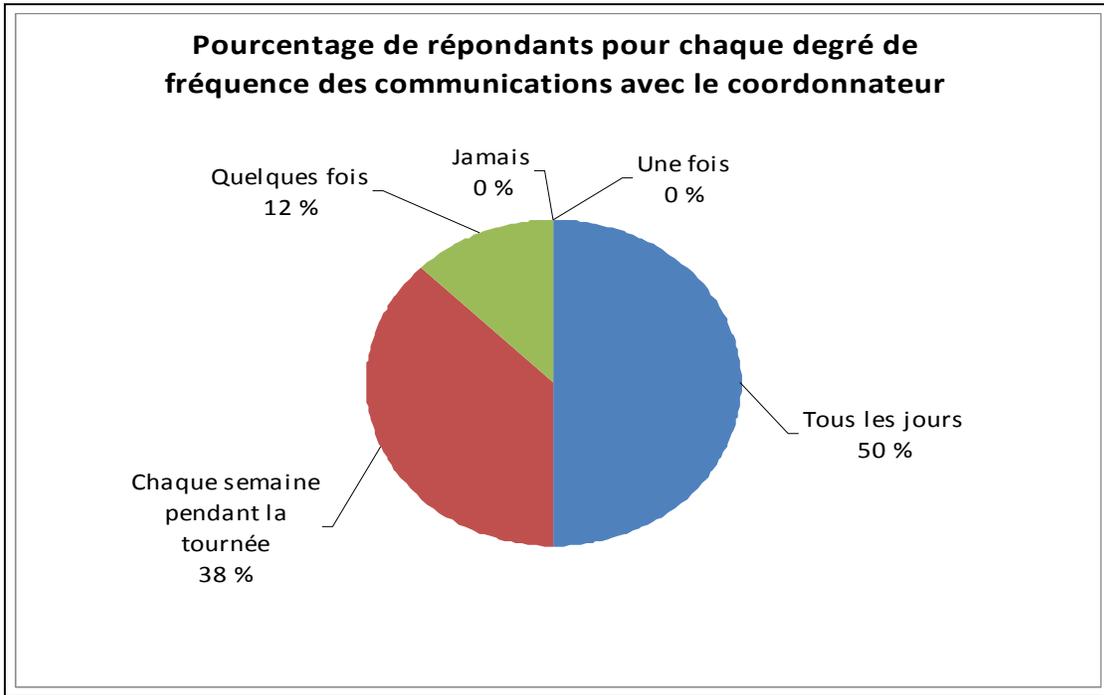
Rapport avec le coordonnateur provincial ou territorial

Tous les répondants ont exprimé un haut niveau de satisfaction quant à leur rapport avec le coordonnateur provincial ou territorial. Le graphique suivant montre le pourcentage de répondants à chaque degré de satisfaction.

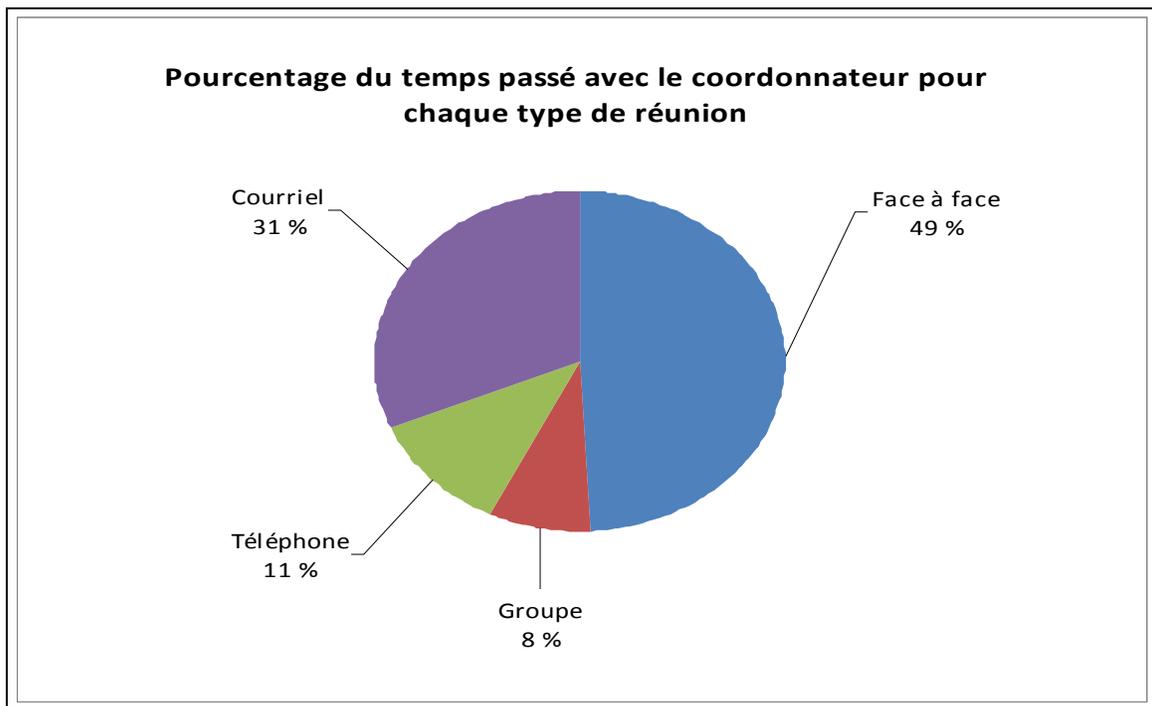
Graphique 1 – Le graphique suivant montre le degré de satisfaction concernant l'appui fourni par le coordonnateur.



Graphique 2 – Le graphique suivant montre le pourcentage de répondants pour chaque degré de fréquence avec laquelle ils ont communiqué avec le coordonnateur.



Graphique 3 – Le graphique suivant montre le pourcentage du temps approximatif passé avec le coordonnateur pour chaque type de réunion.

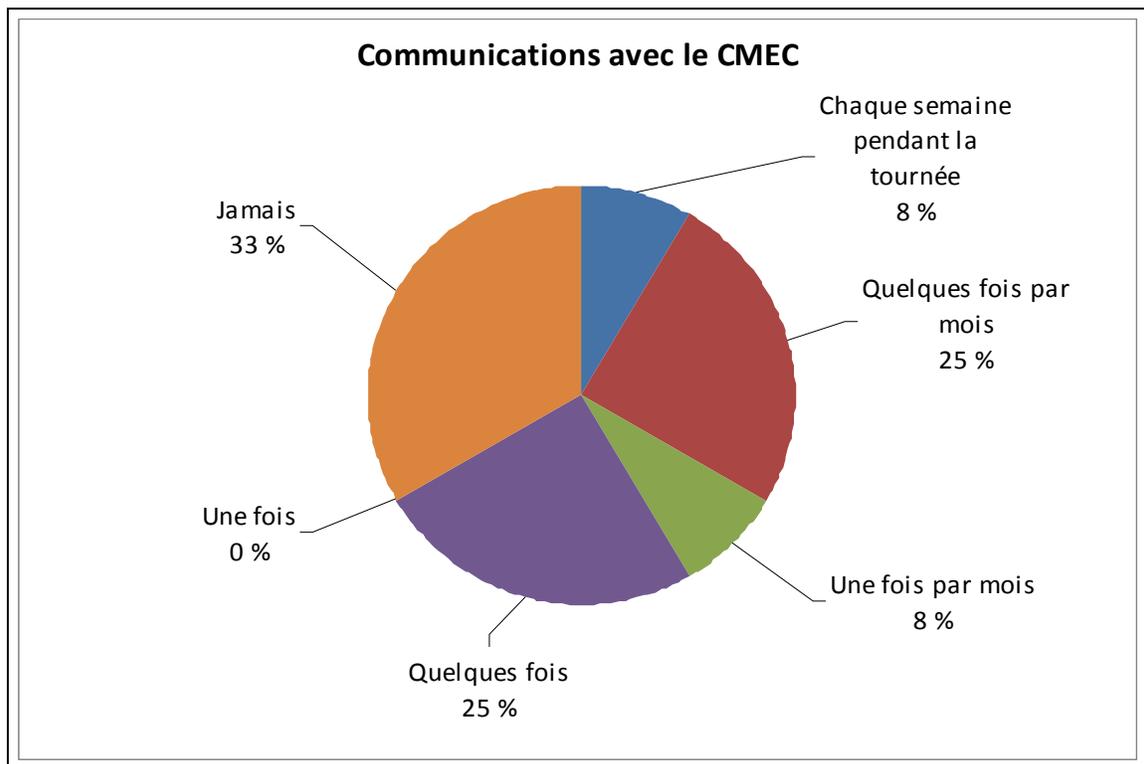


Les répondants ont indiqué qu'ils jugeaient important que les agents soient bien organisés et communiquent fréquemment avec leur coordonnateur, qu'ils communiquent franchement leurs besoins et leurs attentes quant à l'appui accordé par le coordonnateur et que les priorités des programmes et les conditions de travail soient clairement expliquées lors de la première rencontre avec le coordonnateur.

Rapport avec le CMEC

Tous les répondants étaient satisfaits de l'appui accordé par le personnel du CMEC. Leurs principales préoccupations ont trait au délai de remboursement de certaines de leurs dépenses. Les répondants ont recommandé d'augmenter l'avance pour mieux défrayer certaines des tournées plus longues en janvier et février.

Graphique 4 – Le graphique suivant montre la fréquence des communications avec le CMEC.



Le tableau suivant montre le pourcentage de répondants à chaque degré de satisfaction.

Tableau 5 – Veuillez indiquer votre degré de satisfaction concernant les aspects suivants de l’appui accordé par le CMEC.

	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait
Personnel du CMEC	45 %	27 %	0 %	0 %
Réponse à vos questions	18 %	45 %	9 %	0 %
Envoi de matériel supplémentaire	27 %	27 %	18 %	0 %
Remboursement des dépenses	9 %	9 %	36 %	18 %

Outils de promotion

Pour chacun des quatre programmes, les répondants ont indiqué être satisfaits de la quantité et de la qualité des outils de promotion, mais ils ont dit être moins satisfaits de leur disponibilité.

Le tableau suivant montre le pourcentage de répondants à chaque degré de satisfaction.

Tableau 6 – Veuillez indiquer votre degré de satisfaction pour les aspects suivants des outils de promotion Accent et Odysée.

	Accent				Odysée			
	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait
Quantité	36 %	27 %	9 %	0 %	36 %	27 %	9 %	0 %
Qualité	45 %	18 %	9 %	0 %	45 %	18 %	9 %	0 %
Disponibilité	27 %	27 %	18 %	0 %	18 %	27 %	27 %	0 %

Tableau 7 – Veuillez indiquer votre degré de satisfaction pour les aspects suivants des outils de promotion Explore et Destination Clic.

	Explore				Destination Clic			
	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait	Très satisfait	Satisfait	Moyennement satisfait	Insatisfait
Quantité	27 %	18 %	0 %	0 %	27 %	18 %	0 %	0 %
Qualité	27 %	18 %	0 %	0 %	27 %	18 %	0 %	0 %
Disponibilité	18 %	9 %	18 %	0 %	18 %	18 %	9 %	0 %

Les répondants ont indiqué qu’ils aimeraient recevoir les outils bien avant leur départ pour les tournées de promotion, qui débutent tôt en octobre. Ils ont également suggéré que tous les candidats aient accès aux formulaires en ligne. Il en résulterait selon eux une nette augmentation du nombre de candidats à chacun des programmes. Cette année encore, les

brochures sont vues comme les outils les plus utiles et les présentations PowerPoint sont vues comme les moins utiles, plusieurs personnes ayant indiqué ne pas avoir accès à un projecteur pour certaines présentations.

Les tableaux suivants montrent le pourcentage de répondants pour chaque degré d'utilité.

Tableau 8 – Selon votre expérience, quelle est l'utilité des outils de promotion Accent et Odysée suivants?

	Accent					Odysée				
	Très utile	Utile	Plus ou moins utile	Inutile	Sans objet	Très utile	Utile	Plus ou moins utile	Inutile	Sans objet
Affiches déroulantes	27 %	36 %	0 %	0 %	9 %	27 %	36 %	0 %	0 %	9 %
Aguiches	36 %	36 %	0 %	0 %	0 %	27 %	45 %	0 %	0 %	0 %
Affiches	55 %	0 %	9 %	0 %	9 %	45 %	18 %	0 %	0 %	9 %
Cartes de visite	18 %	18 %	18 %	0 %	18 %	18 %	18 %	18 %	0 %	18 %
Présentations PowerPoint	0 %	9 %	36 %	9 %	18 %	0 %	18 %	27 %	9 %	18 %
Brochures	45 %	9 %	9 %	0 %	9 %	45 %	9 %	9 %	0 %	9 %
Sites Web	64 %	9 %	0 %	0 %	0 %	64 %	9 %	0 %	0 %	0 %
T-shirt	9 %	9 %	9 %	36 %	9 %	9 %	9 %	9 %	36 %	9 %
Sweat-shirt	18 %	36 %	0 %	18 %	0 %	18 %	36 %	0 %	18 %	0 %
Autocollants	9 %	0 %	9 %	9 %	45 %	9 %	0 %	0 %	9 %	45 %
Sac à dos	0 %	27 %	9 %	18 %	18 %	0 %	18 %	27 %	18 %	0 %

Tableau 9 – Selon votre expérience, quelle est l'utilité des outils de promotion Explore et Destination Clic suivants?

	Explore					Destination Clic				
	Très utile	Utile	Plus ou moins utile	Inutile	Sans objet	Très utile	Utile	Plus ou moins utile	Inutile	Sans objet
Affiches déroulantes	27 %	18 %	0 %	0 %	0 %	27 %	18 %	0 %	0 %	0 %
Aguiches	27 %	18 %	0 %	0 %	0 %	36 %	9 %	0 %	0 %	0 %
Affiches	36 %	9 %	0 %	0 %	0 %	36 %	9 %	0 %	0 %	0 %
Cartes de visite	9 %	18 %	9 %	0 %	9 %	18 %	18 %	9 %	0 %	0 %
Présentations PowerPoint	0 %	27 %	0 %	9 %	9 %	0 %	27 %	0 %	9 %	9 %
Brochures	27 %	9 %	0 %	0 %	9 %	36 %	9 %	0 %	0 %	0 %
Sites Web	36 %	9 %	0 %	0 %	0 %	36 %	9 %	0 %	0 %	0 %
T-shirt	0 %	0 %	9 %	27 %	9 %	0 %	0 %	9 %	27 %	9 %
Sweat-shirt	18 %	18 %	0 %	9 %	0 %	9 %	27 %	0 %	9 %	0 %
Autocollants	0 %	0 %	9 %	9 %	27 %	0 %	0 %	9 %	18 %	18 %
Sac à dos	0 %	9 %	9 %	9 %	18 %	0 %	9 %	9 %	9 %	18 %

Les répondants ont indiqué qu'une présentation vidéo des divers programmes les aurait aidés à attirer plus d'étudiants à leur stand. Comme en 2006-2007, ils ont recommandé de leur fournir des crayons, des stylos, des gommes à effacer, des aimants, des porte-clés, des bouteilles d'eau et des épinglettes avec les noms et les sites Web des programmes, qu'ils pourraient distribuer aux étudiants pour mieux promouvoir les programmes. De plus, une nappe avec les noms des programmes aurait été appréciée. Il a été suggéré de fournir une valise à roues dans laquelle ranger toutes les affiches déroulantes et le matériel.

Stratégies de promotion

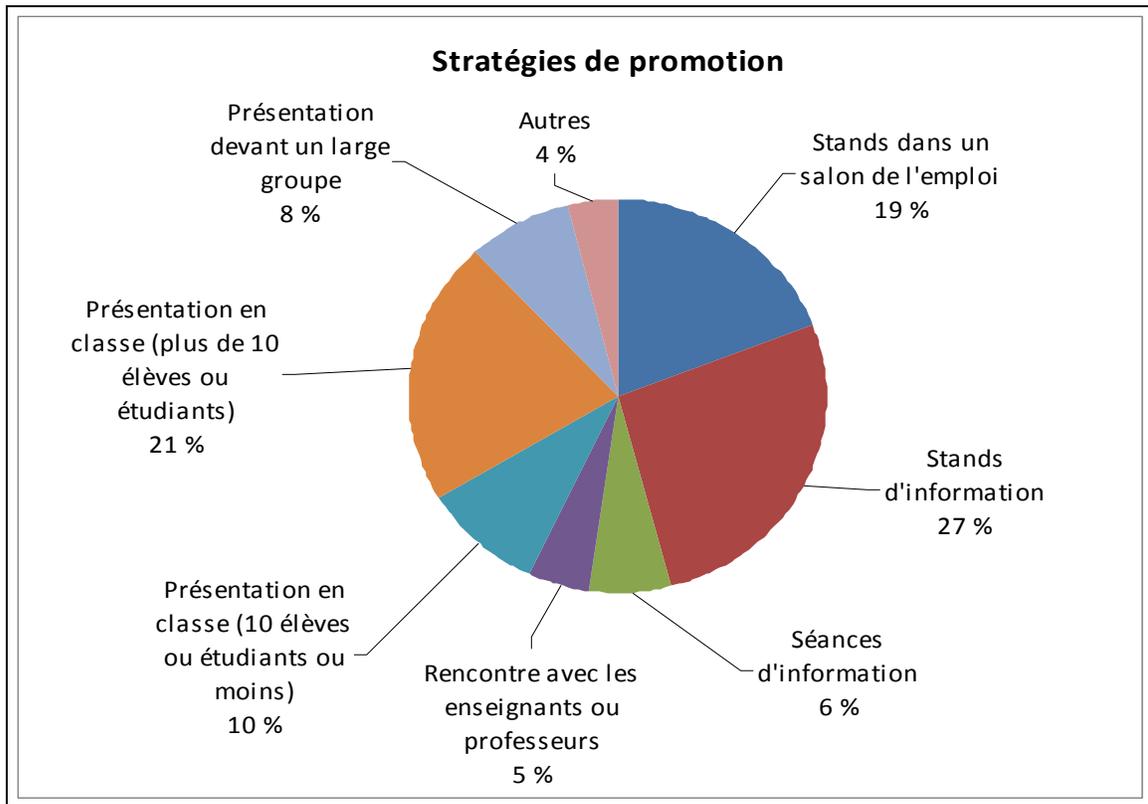
Le degré de satisfaction quant à l'utilité des stratégies de promotion était très élevé. Les méthodes promotionnelles préférées sont les stands dans les salons de l'emploi, les présentations devant un large groupe et les rencontres avec les enseignants ou professeurs avant les rencontres avec les élèves ou étudiants.

Les tableaux suivants montrent le pourcentage de répondants à chaque degré d'utilité de chaque activité de promotion.

Tableau 10 – Veuillez indiquer la pertinence de chacune des activités de promotion suivantes.

	Très utile	Utile	Plus ou moins utile	Inutile	Sans objet
Stands dans un salon de l'emploi	36 %	9 %	9 %	9 %	0 %
Stands d'information (salons de l'emploi exclus)	0 %	27 %	36 %	0 %	0 %
Séances d'information	18 %	18 %	0 %	9 %	18 %
Rencontre avec les enseignants ou professeurs	27 %	27 %	0 %	0 %	9 %
Présentation en classe	27 %	18 %	9 %	0 %	9 %
Présentation devant un large groupe	36 %	18 %	0 %	0 %	9 %
Autres (tel que ci-dessus)	9 %	9 %	9 %	0 %	27 %

Graphique 5 – Le graphique suivant montre le pourcentage du temps approximatif accordé à chacune des stratégies de promotion.



Par rapport à la tournée de promotion 2006-2007, un plus grand pourcentage de temps a été accordé aux stands dans les salons de l'emploi et aux stands d'information et un pourcentage légèrement plus grand de temps a été accordé aux présentations en classe à des groupes de 10 élèves ou étudiants ou moins. Le pourcentage de temps accordé aux présentations devant un large groupe et aux présentations en classe à des groupes de plus de 10 élèves ou étudiants a diminué.

En 2007-2008, chaque agent de promotion a rencontré en moyenne 3700 élèves ou étudiants, soit un peu plus qu'en 2006-2007 et à peu près le même nombre qu'en 2005-2006.

Quelques-unes des questions les plus souvent posées aux agents de promotion :

L'hébergement est-il compris?

Pouvons-nous participer pendant trois semaines plutôt que cinq? (11^e et 12^e année)

Les élèves de 11^e année peuvent-ils obtenir un crédit?

Puis-je participer au programme plusieurs fois?

Comment les boursiers sont-ils choisis (quels sont les critères)?

Puis-je participer au programme au même endroit que mon ami?

Comment les placements sont-ils déterminés (province, région de la province, niveau de l'élève ou étudiant)?

Cette expérience peut-elle compter comme un stage pour le baccalauréat en éducation?

Pouvez-vous expliquer la procédure de l'entrevue?

Y a-t-il une possibilité d'un emploi à temps plein?

Faut-il être enseignant?

Que font les moniteurs?

Quel est le coût total?

Dois-je rester pendant la totalité des cinq semaines?

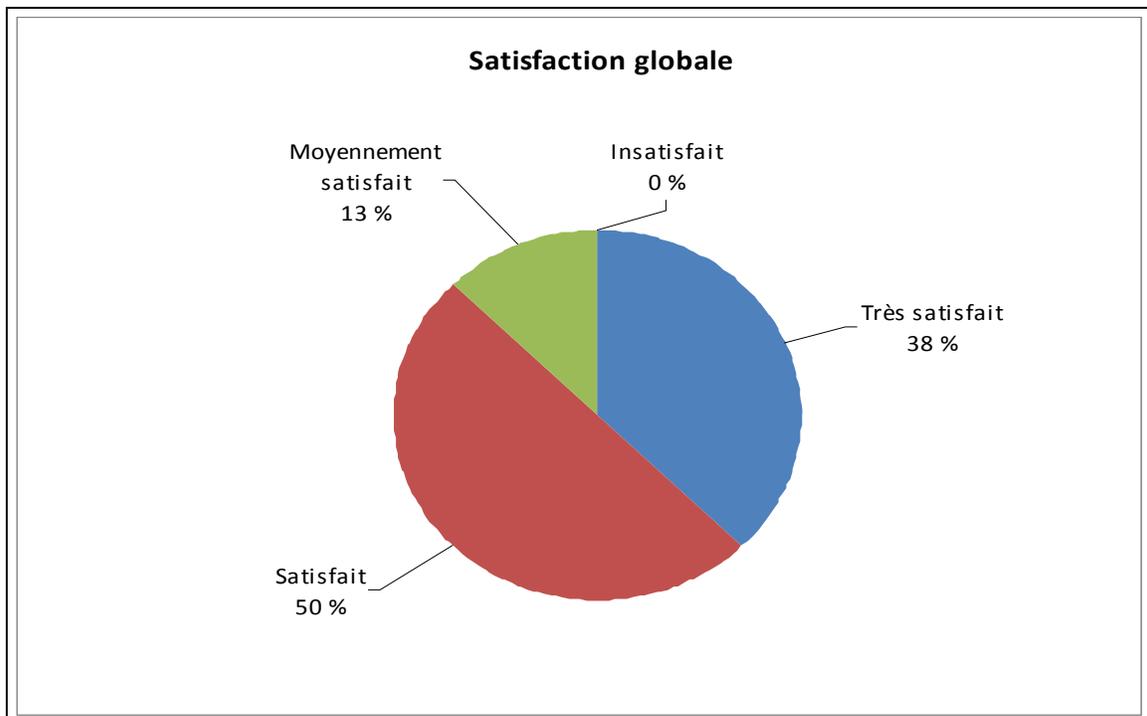
Le programme comporte-t-il des quotas?

Est-il avantageux d'envoyer sa demande le plus tôt possible?

Satisfaction globale

En général, les répondants étaient satisfaits de leur tournée de promotion. Le pourcentage d'agents qui ont indiqué être très satisfaits de leur expérience est passé de 67 p. 100 en 2006-2007 à seulement 38 p. 100 en 2007-2008.

Graphique 6 – Le graphique suivant montre le degré de satisfaction global indiqué par les agents de promotion.



Obstacles majeurs

Les deux obstacles majeurs à la réussite de la tournée de promotion sont les mêmes qu'en 2006-2007 : certaines des personnes-ressources de certains établissements d'enseignement sont lentes à répondre et parfois ne répondent même pas; et les conditions météorologiques sont parfois peu clémentes. L'utilisation de présentations PowerPoint et l'incapacité de les adapter aux écoles ont elles aussi été vues comme des obstacles à la promotion des programmes auprès de certains groupes.

Améliorations suggérées

Les agents de promotion ont recommandé de repousser officiellement les dates pour Odysée et Accent et de confier la promotion à des personnes qui ont été moniteurs pendant une année complète puis qui ont travaillé exclusivement comme agent de promotion pendant une autre année entière.



QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES ENSEIGNANTS OU PROFESSEURS

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Explore. Tous les renseignements demandés serviront à des fins statistiques uniquement.

Les enseignants ou professeurs doivent tous remplir ce questionnaire. Ils peuvent, dans un établissement d'enseignement donné, le faire en groupe ou individuellement. Si vous décidez de répondre en groupe, vous devez indiquer **le nombre de personnes composant le groupe.**

Après l'avoir rempli, veuillez le remettre à votre directeur de programme, ou à la personne chargée de le recevoir dans votre établissement d'enseignement **avant le 12 septembre 2007.**

*****Les directeurs de programme doivent préparer un sommaire des réponses de ces questionnaires.*****

Merci de votre collaboration.

Nom du directeur de programme			
Nom de l'établissement d'enseignement			
Programme offert (√)	ALS	FLS	
Session (√)	Printemps	Été	
Année			
Nombre de personnes répondant à ce questionnaire			

1. Sur une échelle de 1 à 3, évaluez l'importance, dans votre établissement d'enseignement, des objectifs d'apprentissage généraux suivants de ce programme.

(1 = TRÈS IMPORTANT, 2 = MOYENNEMENT IMPORTANT, 3 = SANS IMPORTANCE)

a)	Compréhension orale	87,4 %	6,9 %	5,7 %
b)	Aptitude à s'exprimer dans la langue cible	89,7 %	2,3 %	8,0 %
c)	Exactitude grammaticale	46,0 %	49,4 %	4,6 %
d)	Prononciation et intonation	45,3 %	52,3 %	2,3 %
e)	Compréhension en lecture	39,1 %	56,3 %	4,6 %
f)	Compréhension en écriture	46,5 %	48,8 %	4,7 %

2. Sur une échelle de 1 à 3, indiquez dans quelle mesure les aspects suivants de votre programme doivent être améliorés.

(1 = N'EXIGE AUCUNE AMÉLIORATION, 2 = EXIGE QUELQUES AMÉLIORATIONS, 3 = EXIGE BEAUCOUP D'AMÉLIORATION)

a)	Organisation générale du programme dans votre établissement d'enseignement	58,6 %	41,4 %	0 %
b)	Affinité de vos élèves ou étudiants avec le programme	79,3 %	18,4 %	2,3 %
c)	Possibilités pour vos élèves ou étudiants de parler la langue cible en classe	85,1 %	13,8 %	1,1 %
d)	Possibilités pour vos élèves ou étudiants de mieux connaître les personnes qui parlent la langue cible et leur culture	58,1 %	39,5 %	2,3 %
e)	Possibilités pour vos élèves ou étudiants de rencontrer des personnes qui parlent la langue cible	52,3 %	44,2 %	3,5 %
f)	Méthodes utilisées dans votre établissement d'enseignement pour évaluer les progrès réalisés par vos élèves ou étudiants	70,1 %	28,7 %	1,1 %
g)	Matériel didactique	52,9 %	43,7 %	3,4 %
h)	Autres	58,3 %	25,0 %	16,7 %

3. À votre avis, comment pourrait-on améliorer Explore au niveau de l'établissement d'enseignement et de la province?



QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES MONITEURS

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Explore. Tous les renseignements demandés serviront à des fins statistiques uniquement.

Les moniteurs doivent tous remplir ce questionnaire. Ils peuvent, dans un établissement d'enseignement donné, le faire en groupe ou individuellement. Si vous décidez de répondre en groupe, vous devez indiquer **le nombre de personnes composant le groupe**.

Après l'avoir rempli, veuillez le remettre à votre directeur de programme, ou à la personne chargée de le recevoir dans votre établissement d'enseignement **avant le 12 septembre 2007**.

*****Les directeurs de programme doivent préparer un sommaire des réponses de ces questionnaires.*****

Merci de votre collaboration.

Nom du directeur de programme			
Nom de l'établissement d'enseignement			
Programme offert (√)	ALS	FLS	
Session (√)	Printemps	Été	
Année			
Nombre de personnes répondant au présent questionnaire			



1. **Veillez encercler le chiffre correspondant au nombre approximatif d'heures *par semaine (de sept jours)* que vous consacrez à des activités avec les élèves ou étudiants.**

Moins de 10 heures par semaine	0 %
Entre 10 et 20 heures par semaine	24,2 %
Entre 21 et 30 heures par semaine	19,7 %
Entre 31 et 40 heures par semaine	22,7 %
Plus de 40 heures par semaine	33,3 %

2. **Vous impose-t-on de loger en résidence avec les élèves ou étudiants?**

OUI 43,5 % NON 45,5 % Les élèves ou étudiants ne logent pas en résidence dans notre établissement d'enseignement. _____

3. **Sur une échelle de 1 à 4, évaluez la valeur relative pour les élèves ou étudiants des activités auxquelles vous avez participé.**

(1 = TRÈS PROFITABLE, 2 = ASSEZ PROFITABLE, 3 = AUCUNE VALEUR, 4 = NE S'APPLIQUE PAS)

a) Travail communautaire	26,6 %	12,5 %	0 %	60,9 %
b) Travail à l'ordinateur	21,5 %	29,2 %	6,2 %	43,1 %
c) Classes de conversation	69,6 %	15,2 %	0 %	15,2 %
d) Danse	33,3 %	33,3 %	4,5 %	28,8 %
e) Sorties d'une journée	64,7 %	29,4 %	4,4 %	1,5 %
f) Théâtre et arts dramatiques	53,8 %	18,5 %	3,1 %	24,6 %
g) Excursions (d'une fin de semaine ou plus)	40,3 %	13,4 %	1,5 %	44,8 %
h) Films	46,2 %	40,0 %	3,1 %	10,8 %
i) Grammaire	57,6 %	13,6 %	4,5 %	24,2 %
j) Laboratoires de langues	33,3 %	16,7 %	0 %	50,0 %
k) Conférences	13,8 %	20,0 %	4,6 %	61,5 %
l) Ateliers de musique	40,9 %	19,7 %	4,5 %	34,8 %
m) Travaux de rattrapage	21,5 %	23,1 %	4,6 %	50,8 %
n) Activités sociales	74,6 %	17,9 %	0 %	7,5 %
o) Activités sportives	52,9 %	29,4 %	2,9 %	14,7 %
p) Rédaction	51,6 %	23,4 %	0 %	25,0 %
q) Autres activités (Ateliers multimédia)	60,7 %	17,9 %	0 %	21,4 %

4. À votre avis, comment pourrait-on améliorer Explore au niveau de l'établissement d'enseignement et de la province?



QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES MONITEURS

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Explore. Tous les renseignements demandés serviront à des fins statistiques uniquement.

Les moniteurs doivent tous remplir ce questionnaire. Ils peuvent, dans un établissement d'enseignement donné, le faire en groupe ou individuellement. Si vous décidez de répondre en groupe, vous devez indiquer **le nombre de personnes composant le groupe**.

Après l'avoir rempli, veuillez le remettre à votre directeur de programme, ou à la personne chargée de le recevoir dans votre établissement d'enseignement **avant le 12 septembre 2007**.

*****Les directeurs de programme doivent préparer un sommaire des réponses de ces questionnaires.*****

Merci de votre collaboration.

Nom du directeur de programme			
Nom de l'établissement d'enseignement			
Programme offert (√)	ALS	FLS	
Session (√)	Printemps	Été	
Année			
Nombre de personnes répondant au présent questionnaire			



1. **Veillez encercler le chiffre correspondant au nombre approximatif d'heures *par semaine (de sept jours)* que vous consacrez à des activités avec les élèves ou étudiants.**

Moins de 10 heures par semaine	0 %
Entre 10 et 20 heures par semaine	24,2 %
Entre 21 et 30 heures par semaine	19,7 %
Entre 31 et 40 heures par semaine	22,7 %
Plus de 40 heures par semaine	33,3 %

2. **Vous impose-t-on de loger en résidence avec les élèves ou étudiants?**

OUI 43,5 % NON 45,5 % Les élèves ou étudiants ne logent pas en résidence dans notre établissement d'enseignement. _____

3. **Sur une échelle de 1 à 4, évaluez la valeur relative pour les élèves ou étudiants des activités auxquelles vous avez participé.**

(1 = TRÈS PROFITABLE, 2 = ASSEZ PROFITABLE, 3 = AUCUNE VALEUR, 4 = NE S'APPLIQUE PAS)

a) Travail communautaire	26,6 %	12,5 %	0 %	60,9 %
b) Travail à l'ordinateur	21,5 %	29,2 %	6,2 %	43,1 %
c) Classes de conversation	69,6 %	15,2 %	0 %	15,2 %
d) Danse	33,3 %	33,3 %	4,5 %	28,8 %
e) Sorties d'une journée	64,7 %	29,4 %	4,4 %	1,5 %
f) Théâtre et arts dramatiques	53,8 %	18,5 %	3,1 %	24,6 %
g) Excursions (d'une fin de semaine ou plus)	40,3 %	13,4 %	1,5 %	44,8 %
h) Films	46,2 %	40,0 %	3,1 %	10,8 %
i) Grammaire	57,6 %	13,6 %	4,5 %	24,2 %
j) Laboratoires de langues	33,3 %	16,7 %	0 %	50,0 %
k) Conférences	13,8 %	20,0 %	4,6 %	61,5 %
l) Ateliers de musique	40,9 %	19,7 %	4,5 %	34,8 %
m) Travaux de rattrapage	21,5 %	23,1 %	4,6 %	50,8 %
n) Activités sociales	74,6 %	17,9 %	0 %	7,5 %
o) Activités sportives	52,9 %	29,4 %	2,9 %	14,7 %
p) Rédaction	51,6 %	23,4 %	0 %	25,0 %
q) Autres activités (Ateliers multimédia)	60,7 %	17,9 %	0 %	21,4 %

4. À votre avis, comment pourrait-on améliorer Explore au niveau de l'établissement d'enseignement et de la province?



QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES BOURSIERS

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Explore pour cette année.

Tous les renseignements demandés serviront à des fins statistiques uniquement. Vous n'avez pas à écrire votre nom ou à vous identifier de quelque façon que ce soit sur le questionnaire. Si, toutefois, vous souhaitez vous identifier, veuillez le faire sur la dernière page.

Remplissez ce questionnaire **uniquement si vous avez obtenu une bourse dans le cadre d'Explore.**

Veuillez lire attentivement chaque question avant d'y répondre. Certaines questions nécessitent l'utilisation d'une échelle précise.

(English on reverse)

PARTIE I

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET GÉNÉRAUX

1. ÂGE	
16 à 18 ans	38,2 %
19 à 21 ans	29,5 %
22 à 25 ans	21,9 %
26 à 40 ans	9,2 %
41 ans et plus.....	1,2 %
2. SEXE	
Masculin.....	26,4 %
Féminin	73,6 %
3. LANGUE PREMIÈRE	
Français	38,5 %
Anglais	46,0 %
Autre	15,5 %
4. PROVINCE OU TERRITOIRE DE RÉSIDENCE PERMANENTE	
Colombie-Britannique.....	10,5 %
Alberta.....	7,1 %
Saskatchewan.....	3,2 %
Manitoba	3,2 %
Ontario	23,4 %
Québec	43,1 %
Nouveau-Brunswick	1,8 %
Nouvelle-Écosse	4,4 %
Île-du-Prince-Édouard.....	0,6 %
Terre-Neuve-et-Labrador	2,5 %
Yukon.....	0,2 %
Territoires du Nord-Ouest	0,1 %
Nunavut.....	0 %
5. ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT FRÉQUENTÉ PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE	
École secondaire.....	28,4 %
Université (1 ^{er} cycle).....	43,7 %
Université (2 ^e ou 3 ^e cycle)	9,3 %
Collège communautaire, cégep ou établissement de formation technique ou professionnelle	17,2 %
Autre	1,3 %
6. SI VOUS AVEZ FRÉQUENTÉ UN ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE PRÉCÉDENTE, INDIQUEZ VOTRE CHAMP D'ÉTUDES	
Arts et lettres.....	35,2 %
Sciences	17,4 %
Pédagogie.....	7,9 %
Génie	3,6 %
Commerce et administration	11,8 %
Sciences de la santé.....	7,0 %
Formation technique ou professionnelle	3,8 %
Autre	13,3 %
7. PENDANT COMBIEN D'ANNÉES AVEZ-VOUS ÉTUDIÉ LA LANGUE SECONDE À L'ÉCOLE (Y COMPRIS AU COLLÈGE ET À L'UNIVERSITÉ)?	
Aucune.....	7,1 %
De 1 à 2 ans.....	12,8 %
De 3 à 5 ans.....	20,4 %
6 ans ou plus.....	59,7 %

8. PROVINCE D'ACCUEIL

Colombie-Britannique.....	11,5 %
Alberta.....	3,9 %
Saskatchewan.....	3,3 %
Manitoba	5,2 %
Ontario	14,7 %
Québec.....	44,6 %
Nouveau-Brunswick	6,4 %
Nouvelle-Écosse	7,0 %
Île-du-Prince-Édouard	2,3 %
Terre-Neuve-et-Labrador	1,1 %

9. ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT FRÉQUENTÉ DANS LE CADRE D'EXPLORE

Colombie-Britannique

Douglas College.....	1,4 %
Kwantlen University College.....	1,3 %
Langara College.....	1,2 %
University of British Columbia	2,7 %
University of Victoria.....	2,2 %

Alberta

Lethbridge Community College	1,4 %
Faculté Saint-Jean (La Pocatière, QC)	1,9 %
Grant MacEwan College	1,0 %
University of Calgary (<i>session du 25 juin au 27 juillet 2007</i>)	0,4 %
University of Calgary (<i>session du 30 juillet au 31 août 2007</i>).....	0,5 %

Saskatchewan

University of Regina	2,3 %
University of Saskatchewan	0,8 %

Manitoba

University of Manitoba.....	2,3 %
Brandon University.....	1,1 %
University of Winnipeg.....	0,9 %
Collège universitaire de Saint-Boniface.....	0,6 %

Ontario

Collège Boréal.....	0,2 %
La Cité collégiale (Ottawa)	3,0 %
Glendon College (à l'Université York)	3,8 %
Humber College Institute of Technology and Advanced Learning	2,1 %
University of Western Ontario (Trois-Pistoles, QC)	6,0 %
Brock University	1,7 %

Québec

Bishop's University	1,3 %
Cégep de Trois-Rivières.....	2,3 %
Collège de Jonquière (Jonquière)	3,2 %
Collège de Jonquière (Ottawa, ON).....	2,1 %
Collège de Rivière-du-Loup.....	3,3 %
Université du Québec à Chicoutimi	5,7 %
Université du Québec à Trois-Rivières.....	7,5 %
Université de Sherbrooke.....	0,3 %
Collège Saint-Charles Garnier	2,1 %
Collège Saint-Charles Garnier (Victoria, BC).....	1,3 %
Université Laval.....	7,5 %
Université de Montréal	5,5 %
Université du Québec à Montréal.....	1,8 %

Nouveau-Brunswick

Université de Moncton	1,1 %
University of New Brunswick	5,8 %

Nouvelle-Écosse

Université Sainte-Anne4,3 %

Dalhousie University2,6 %

Île-du-Prince-Édouard

University of Prince Edward Island.....2,5 %

Terre-Neuve-et-Labrador

Memorial University of Newfoundland1,0 %

10. QUELLE SESSION FRÉQUENTEZ-VOUS?

Printemps.....37,6 %

Été.....62,4 %

11. QUEL COURS DE LANGUE D'EXPLORE AVEZ-VOUS SUIVI?

Le cours de français.....57,7 %

Le cours d'anglais42,3 %

12. SUR VOTRE FORMULAIRE DE DEMANDE, L'ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT QUE VOUS FRÉQUENTEZ ÉTAIT :

Votre premier choix65,1 %

Votre deuxième choix.....15,5 %

Votre troisième choix.....9,7 %

Votre choix de région3,7 %

Aucun de vos choix6,0 %

13. VOUS AVEZ APPRIS L'EXISTENCE D'EXPLORE PAR

Un agent de promotion.....4,8 %

Un ancien étudiant d'Explore21,8 %

Un ami ou un parent.....31,6 %

Un enseignant.....21,7 %

Un journal local ou un magazine0,3 %

Un journal ou un magazine étudiant.....1,9 %

Une brochure, une affiche ou une aguiche .5,5 %

Le site Web7,9 %

Une publicité0,9 %

Une foire0,7 %

Autre2,9 %

14. INDIQUEZ L'IMPORTANCE DES FACTEURS SUIVANTS DANS VOTRE DÉCISION DE VOUS INSCRIRE À EXPLORE

- a) Une meilleure connaissance de ma langue seconde me permettra d'obtenir un bon emploi.

Très important73,3 %

Moyennement important18,3 %

Peu important.....8,3 %

- b) Je tiens à comprendre les personnes qui utilisent la langue cible et leur mode de vie.

Très important53,7 %

Moyennement important34,7 %

Peu important.....11,6 %

- c) La connaissance de la langue seconde me sera utile lors de séjours dans les régions où elle est parlée.

Très important72,0 %

Moyennement important19,4 %

Peu important.....8,7 %

- d) J'espérais qu'Explore serait une expérience sociale et culturelle agréable.

Très important.....61,7 %

Moyennement important21,8 %

Peu important.....10,2 %

- e) La connaissance de la langue seconde est utile ou indispensable à mes études.

Très important.....59,1 %

Moyennement important25,0 %

Peu important.....15,9 %

- f) Je compte recevoir des crédits universitaires ou des équivalences pour ma participation à Explore.

Très important.....33,9 %

Moyennement important25,0 %

Peu important.....41,1 %

15. COMBIEN DE FOIS AVEZ-VOUS PARTICIPÉ À EXPLORE AVANT CETTE SESSION?

Jamais.....87,7 %

Une fois9,8 %

Deux fois ou plus.....2,5 %

16. SI VOUS N'AVIEZ PAS OBTENU DE PLACE, AURIEZ-VOUS SUIVI UN COURS DANS LA LANGUE SECONDE CET ÉTÉ?

Oui.....15,9 %

Non.....64,7 %

Je ne sais pas19,3 %

17. CETTE ANNÉE SI VOUS AVIEZ PU CHOISIR ENTRE UN EMPLOI D'ÉTÉ OU EXPLORE, QU'AURIEZ-VOUS CHOISI?

Explore76,5 %

Un emploi d'été7,3 %

Je ne sais pas16,2 %

18. a) À COMBIEN ESTIMEZ-VOUS LE COÛT DU VOYAGE ALLER-RETOUR ENTRE VOTRE PROVINCE OU TERRITOIRE DE RÉSIDENCE PERMANENTE ET VOTRE ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT?

De 0 à 100 \$10,4 %

De 101 à 200 \$15,8 %

De 201 à 300 \$15,5 %

De 301 à 400 \$8,8 %

De 401 à 500 \$6,8 %

De 501 à 600 \$9,6 %

De 601 à 700 \$9,4 %

De 701 à 800 \$7,1 %

Plus de 800 \$16,5 %

b) PAR QUEL MOYEN DE TRANSPORT PRINCIPALEMENT, AVEZ-VOUS VOYAGÉ ALLER-RETOUR ENTRE VOTRE PROVINCE OU TERRITOIRE DE RÉSIDENCE PERMANENTE ET VOTRE ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT?

(Ne choisissez qu'une seule réponse.)

Avion.....	51,9 %
Train	16,3 %
Automobile.....	19,1 %
Autobus	12,7 %

c) À COMBIEN ESTIMEZ-VOUS VOS DÉPENSES PERSONNELLES PENDANT LA DURÉE D'EXPLORE QUI N'ONT PAS ÉTÉ COUVERTES?

De 0 à 100 \$.....	10,5 %
De 101 à 200 \$.....	9,5 %
De 201 à 300 \$.....	17,2 %
De 301 à 400 \$.....	16,7 %
De 401 à 500 \$.....	15,8 %
De 501 à 600 \$.....	12,8 %
De 601 à 700 \$.....	8,0 %
De 701 à 800 \$.....	5,4 %
De 801 à 900 \$.....	4,0 %
De 901 à 1000 \$.....	0 %
Plus de 1000 \$.....	0 %

d) COMBIEN DE JOURS ESTIMEZ-VOUS AVOIR SÉJOURNÉ DANS LA RÉGION OÙ VOUS AVEZ SUIVI VOTRE COURS AVANT ET APRÈS LE COURS?

Aucun	39,4 %
1 jour.....	21,0 %
2 jours.....	14,4 %
3 jours.....	7,3 %
4 jours.....	3,7 %
5 jours.....	2,2 %
6 jours.....	1,0 %
7 jours.....	1,9 %
Plus d'une semaine	3,1 %
Plus de deux semaines.....	6,0 %

e) EST-IL POSSIBLE QUE VOUS REVENIEZ EN VISITE DANS LA RÉGION OÙ VOUS AVEZ SUIVI VOTRE COURS?

Très probable	38,8 %
Probable	28,5 %
Peu probable	18,3 %
Improbable.....	9,2 %
Je ne sais pas.....	5,2 %

f) SI VOUS AVEZ RÉPONDU 1, 2 OU 3 À LA QUESTION 18e), QUELLE SERAIT LA RAISON LA PLUS PROBABLE DE CETTE NOUVELLE VISITE?

Étude de langue	33,6 %
Autre genre d'études	5,6 %
Affaires	5,7 %
Tourisme.....	33,8 %
Raisons personnelles	16,6 %
Autre	4,7 %

19. ESPÉREZ-VOUS OBTENIR UN CRÉDIT UNIVERSITAIRE OU UNE ÉQUIVALENCE POUR AVOIR PARTICIPÉ À EXPLORE?

Oui.....	65,5 %
Non.....	34,5 %

20. a) COMPTEZ-VOUS PARTICIPER À EXPLORE L'AN PROCHAIN?

Oui, si je peux obtenir une bourse	44,1 %
Oui, même sans bourse.....	2,5 %
Non, car je n'en retirerais rien.....	3,2 %
Non, pour des raisons financières	6,8 %
Non, pour d'autres raisons.....	23,5 %
Je ne sais pas.....	20,0 %

b) SI VOUS COMPTEZ PARTICIPER À EXPLORE L'AN PROCHAIN, AIMERIEZ-VOUS ALLER DANS LE MÊME ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT?

Oui	35,4 %
Non	64,6 %

21. a) VOULEZ-VOUS FAIRE CARRIÈRE DANS L'ENSEIGNEMENT?

Oui	27,7 %
Non	72,3 %

b) SI VOUS AVEZ RÉPONDU « OUI » À LA QUESTION 21a), INDIQUEZ LES MATIÈRES QUE VOUS AIMERIEZ ENSEIGNER.

Français, niveau primaire.....	30,3 %
Français, niveau secondaire	20,5 %
Français, niveau postsecondaire	6,1 %
Anglais, niveau primaire.....	7,8 %
Anglais, niveau secondaire	5,0 %
Anglais, niveau postsecondaire	4,6 %
Autre	25,7 %

22. APRÈS EXPLORE, QUEL GENRE DE COURS COMPTEZ-VOUS SUIVRE?

Un autre cours de langue seconde	31,4 %
Cours de littérature dans la langue seconde...	5,0 %
Autres matières enseignées dans la langue seconde.....	7,4 %
Autre cours d'immersion en langue seconde	13,9 %
Autre.....	11,5 %
Aucun.....	6,1 %
Je ne sais pas	24,7 %

23. VOTRE PARTICIPATION, A-T-ELLE AUGMENTÉ OU DIMINUÉ VOTRE INTÉRÊT POUR LES TYPES DE COURS SUIVANTS?

a) Cours de langue seconde

Intérêt accru.....	67,2 %
Intérêt moindre.....	9,6 %
Pas de changement.....	23,2 %

b) Cours de littérature en langue seconde

Intérêt accru.....	33,9 %
Intérêt moindre.....	21,6 %
Pas de changement.....	44,6 %

- c) Cours d'immersion en langue seconde
- | | |
|------------------------|--------|
| Intérêt accru..... | 69,8 % |
| Intérêt moindre | 11,3 % |
| Pas de changement..... | 18,8 % |

PARTIE II

ÉVALUATION D'EXPLORE

24. EXPLORE VOUS A-T-IL PERMIS DE

- a) Parler la langue cible en classe
- | | |
|-------------------|--------|
| Beaucoup | 84,3 % |
| Un peu | 12,6 % |
| Pas du tout | 3,1 % |
- b) Parler la langue cible en dehors de la salle de classe
- | | |
|-------------------|--------|
| Beaucoup | 55,8 % |
| Un peu | 37,1 % |
| Pas du tout | 7,1 % |
- c) Vous familiariser avec la collectivité qui s'exprime dans la langue cible et avec sa culture
- | | |
|-------------------|--------|
| Beaucoup | 52,1 % |
| Un peu | 39,7 % |
| Pas du tout | 8,3 % |
- d) Rencontrer des personnes qui s'expriment dans la langue cible et de vous faire des amis parmi eux
- | | |
|-------------------|--------|
| Beaucoup | 56,3 % |
| Un peu | 32,6 % |
| Pas du tout | 11,1 % |

25. À VOTRE AVIS, QUELS PROGRÈS AVEZ-VOUS RÉALISÉS PAR SUITE DE VOTRE PARTICIPATION À EXPLORE DANS LES DOMAINES SUIVANTS?

- a) Compréhension de la langue cible parlée
- | | |
|---------------------------|--------|
| Beaucoup de progrès | 59,5 % |
| Quelques progrès | 36,6 % |
| Aucun progrès | 3,9 % |
- b) Compréhension de la langue cible écrite
- | | |
|---------------------------|--------|
| Beaucoup de progrès | 45,0 % |
| Quelques progrès | 47,6 % |
| Aucun progrès | 7,4 % |
- c) Expression orale dans la langue cible
- | | |
|---------------------------|--------|
| Beaucoup de progrès | 55,5 % |
| Quelques progrès | 40,5 % |
| Aucun progrès | 3,9 % |

- d) Rédaction dans la langue cible
- | | |
|--------------------------|--------|
| Beaucoup de progrès..... | 34,8 % |
| Quelques progrès | 56,0 % |
| Aucun progrès | 9,2 % |

- e) Compréhension de la culture des personnes qui s'expriment dans la langue cible
- | | |
|--------------------------|--------|
| Beaucoup de progrès..... | 36,4 % |
| Quelques progrès | 49,8 % |
| Aucun progrès | 13,8 % |

- f) Davantage d'assurance pour m'exprimer dans la langue cible
- | | |
|--------------------------|--------|
| Beaucoup de progrès..... | 53,5 % |
| Quelques progrès | 40,8 % |
| Aucun progrès | 5,7 % |

26. EXPLORE A-T-IL MODIFIÉ VOTRE ATTITUDE À L'ÉGARD DE LA POPULATION QUI S'EXPRIME DANS LA LANGUE CIBLE?

- | | |
|--|--------|
| Non, mon attitude est la même | 49,2 % |
| Oui, mon attitude est plus favorable | 48,9 % |
| Oui, mon attitude est moins favorable | 1,8 % |

27. COMPTE TENU DE TOUS LES ASPECTS D'EXPLORE, CE DERNIER A-T-IL RÉUSSI À VOUS PLONGER DANS UN MILIEU DE LANGUE SECONDE?

- | | |
|--------------------------------|--------|
| Oui..... | 59,5 % |
| Jusqu'à un certain point | 36,6 % |
| À peine | 3,9 % |

28. LA FAÇON DONT VOUS AVEZ ÉTÉ LOGÉ A-T-ELLE CONTRIBUÉE À VOUS PLONGER DANS UN MILIEU DE LANGUE SECONDE?

(Ne répondez qu'à a) ou b) et non aux deux.)

- a) Le logement sur le campus a-t-il favorisé le processus d'immersion?
- | | |
|-------------------------------|--------|
| Énormément | 29,3 % |
| Jusqu'à un certain point..... | 38,8 % |
| Pas beaucoup..... | 23,5 % |
| Pas du tout..... | 8,5 % |

- b) Le logement dans une famille d'accueil a-t-il favorisé le processus d'immersion?
- | | |
|-------------------------------|--------|
| Énormément | 60,3 % |
| Jusqu'à un certain point..... | 27,9 % |
| Pas beaucoup..... | 8,0 % |
| Pas du tout..... | 3,8 % |

29. COMMENT DÉCRIRIEZ-VOUS VOS RAPPORTS AVEC LA COLLECTIVITÉ LOCALE?

- | | |
|------------------------------|--------|
| Amicaux | 55,2 % |
| Raisonnablement amicaux..... | 35,3 % |
| Inamicaux..... | 1,3 % |
| Peu fréquents..... | 8,3 % |

30. SELON VOUS, LAQUELLE DES ACTIVITÉS SUIVANTES VOUS A ÉTÉ LA PLUS UTILE POUR PERFECTIONNER VOTRE MAÎTRISE DE LA LANGUE CIBLE?

(Ne choisissez qu'une seule réponse.)

Échanges avec des personnes qui utilisent la langue cible en dehors des cours, pendant vos temps libres	47,3 %
Enseignement en classe (y compris les laboratoires de langues)	35,8 %
Activités socioculturelles organisées (théâtre, événements sportifs, festivals, conférences, danses, films).....	10,0 %
Sorties (de fin de semaine ou longues excursions)	4,0 %
Ateliers.....	1,9 %
Échanges bilingues avec d'autres programmes, s'il y a lieu	1,0 %

31. INDIQUEZ VOTRE APPRÉCIATION DES ASPECTS SUIVANTS D'EXPLORE

a) Logement sur le campus	
Excellent	31,3 %
Acceptable	40,1 %
Médiocre	10,6 %
Ne s'applique pas	18,0 %
b) Repas sur le campus	
Excellent	14,1 %
Acceptable	38,7 %
Médiocre	25,1 %
Ne s'applique pas	22,1 %
c) Logement dans une famille d'accueil	
Excellent	28,7 %
Acceptable	13,0 %
Médiocre	3,7 %
Ne s'applique pas	54,6 %
d) Repas dans une famille d'accueil	
Excellent	27,8 %
Acceptable	12,9 %
Médiocre	4,7 %
Ne s'applique pas	54,6 %
e) Manuel(s) et autre matériel didactique	
Excellent	35,3 %
Acceptable	44,0 %
Médiocre	9,8 %
Ne s'applique pas	10,9 %
f) Activités en classe	
Excellent	53,9 %
Acceptable	38,9 %
Médiocre	6,3 %
Ne s'applique pas	0,8 %

g) Qualité de l'enseignement	
Excellent	69,1 %
Acceptable	25,4 %
Médiocre	4,4 %
Ne s'applique pas	1,2 %
h) Laboratoires de langues	
Excellent	35,3 %
Acceptable	37,2 %
Médiocre	9,7 %
Ne s'applique pas	17,8 %
i) Devoirs	
Excellent	34,4 %
Acceptable	51,1 %
Médiocre	9,8 %
Ne s'applique pas	4,6 %
j) Moniteurs	
Excellent	50,0 %
Acceptable	33,9 %
Médiocre	10,1 %
Ne s'applique pas	6,1 %
k) Commentaires de l'enseignant ou du professeur sur les progrès réalisés	
Excellent	48,3 %
Acceptable	38,9 %
Médiocre	10,1 %
Ne s'applique pas	2,7 %
l) Méthodes utilisées pour mesurer les progrès et les résultats obtenus	
Excellent	36,5 %
Acceptable	47,4 %
Médiocre	13,8 %
Ne s'applique pas	2,3 %
m) Type et variété d'activités socioculturelles	
Excellent	51,5 %
Acceptable	37,6 %
Médiocre	9,4 %
Ne s'applique pas	1,5 %

32. QUE PENSEZ-VOUS DU TEMPS CONSACRÉ AUX ACTIVITÉS SUIVANTES?

a) Enseignement en classe	
Trop de temps	16,6 %
Acceptable	75,0 %
Pas assez de temps.....	7,9 %
Ne s'applique pas	0,4 %
b) Activités socioculturelles organisées	
Trop de temps	13,6 %
Acceptable	68,8 %
Pas assez de temps.....	16,7 %
Ne s'applique pas	1,0 %

Si vous souhaitez de plus amples renseignements au sujet de nos programmes de langues officielles, veuillez consulter notre site Web à www.cmec.ca/olp.

- c) Temps libres
- | | |
|-------------------------|--------|
| Trop de temps..... | 12,0 % |
| Acceptable | 62,9 % |
| Pas assez de temps..... | 23,6 % |
| Ne s'applique pas | 1,4 % |

- d) Laboratoires de langues
- | | |
|-------------------------|--------|
| Trop de temps..... | 10,4 % |
| Acceptable | 47,7 % |
| Pas assez de temps..... | 21,5 % |
| Ne s'applique pas | 20,4 % |

33. SELON VOUS, LAQUELLE DES ACTIVITÉS SUIVANTES A ÉTÉ LA PLUS UTILE POUR MIEUX COMPRENDRE LES CANADIENS S'EXPRIMANT DANS LA LANGUE CIBLE ET LEUR PATRIMOINE CULTUREL?

(Ne choisissez qu'une seule réponse.)

- | | |
|--|--------|
| Échanges avec des personnes qui utilisent la langue cible en dehors des cours, pendant vos temps libres | 48,5 % |
| Enseignement en classe (y compris les laboratoires de langues) | 16,8 % |
| Activités socioculturelles organisées (théâtre, événements sportifs, festivals, conférences, danses, films)..... | 20,8 % |
| Sorties (de fin de semaine ou longues excursions) | 10,3 % |
| Ateliers..... | 2,4 % |
| Échanges bilingues avec d'autres programmes, s'il y a lieu | 1,2 % |

34. TOUT BIEN CONSIDÉRÉ, RECOMMANDERIEZ-VOUS EXPLORE À UN AMI?

- | | |
|-----------|--------|
| Oui | 95,0 % |
| Non | 5,0 % |

COMMENT ÉVALUERIEZ-VOUS EXPLORE SI VOUS COMPAREZ VOS ATTENTES ACTUELLES AVEC CELLES QUE VOUS AVIEZ AVANT D'Y PARTICIPER?

- | | |
|--|--------|
| Meilleur que je ne l'aurais cru | 45,7 % |
| Semblable à ce que je croyais | 41,3 % |
| Moins bon que je ne l'aurais cru | 13,0 % |

35. AVEZ-VOUS ENTENDU PARLER DES PROGRAMMES DE LANGUES OFFICIELLES SUIVANTS :

- a) Accent
- | | |
|----------|--------|
| Oui..... | 17,2 % |
| Non..... | 82,7 % |
- b) Odyssée
- | | |
|----------|--------|
| Oui..... | 20,8 % |
| Non..... | 79,2 % |
- c) Destination Clic
- | | |
|----------|--------|
| Oui..... | 14,3 % |
| Non..... | 85,7 % |

